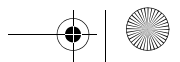
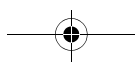
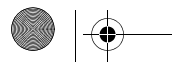
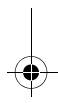
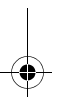
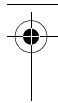
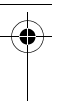
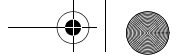




CA-45, CAB-45

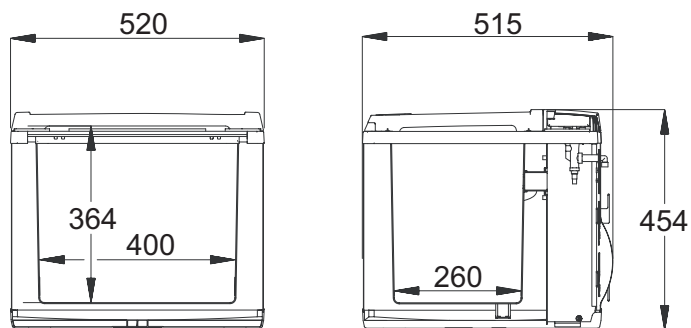
- | | | | |
|-----------|--|------------|--|
| D | Absorber-Kühlbox
Bedienungsanleitung 5 | NL | Absorptie-koelbox
Gebruiksaanwijzingen . . . 72 |
| GB | Absorber Cooler
Instruction Manual 18 | DK | Absorptionskøleboks
Betjeningsanvisning 84 |
| E | Nevera con extractor
Instrucciones de uso . . . 30 | S | Kylbox med
absorptionssystem
Bruksanvisning 96 |
| F | Glacière à absorption
Notice d'emploi 44 | N | Absorbasjons-kjøleboks
Bruksanvisning 108 |
| I | Frigorifero ad assorbimento
Istruzioni per l'uso 58 | FIN | Absorbtio-kylmälaatikko
Käyttöohjeet 120 |

WAECO
International

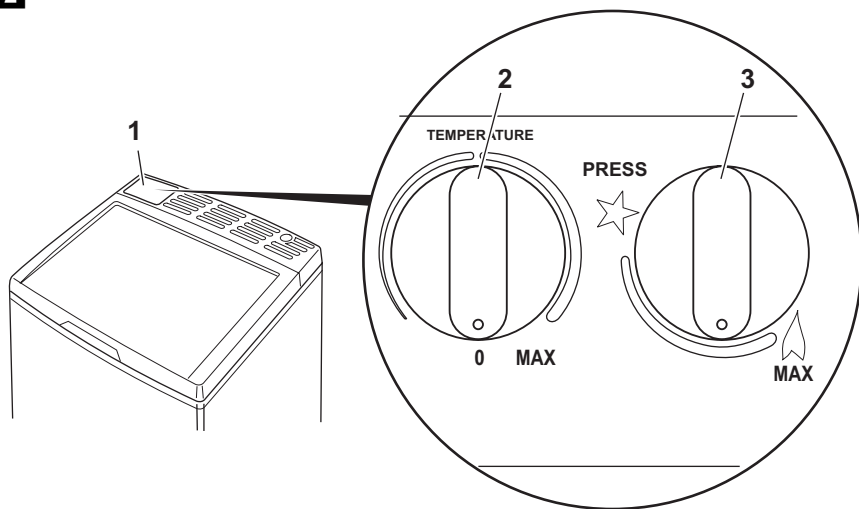


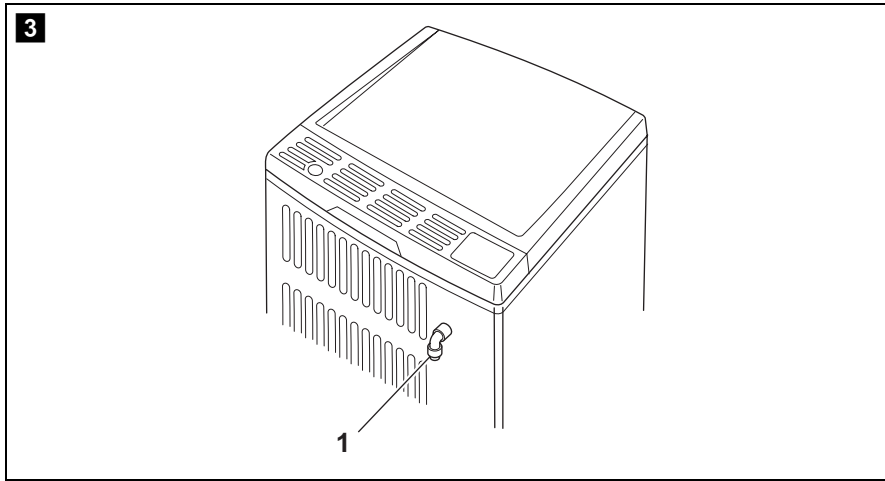
CA-45, CAB-45

1



2





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Lieferumfang	8
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
5	Technische Beschreibung	9
6	Kühlbox bedienen	9
7	Reinigung und Pflege	14
8	Gewährleistung	14
9	Entsorgung	15
10	Störungsbeseitigung	16
11	Technische Daten	17

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit



- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Beschädigen Sie das Kühlsystem nicht.
- Setzen Sie im Inneren der Kühlbox keine elektrischen Geräte ein.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.

Halten Sie folgende Mindestabstände ein:

- zur hinteren Begrenzung mindestens 10 cm
- zur seitlichen Begrenzung mindestens 5 cm



- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Ziehen Sie das Anschlusskabel oder lösen Sie die Schlauchverbindung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- **Lebensgefahr!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.



- Schützen Sie das Gerät vor Spritzwasser.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Benutzen Sie das Gerät nur an gut belüfteten Orten.
- Beim erstmaligen Betrieb des Gerätes kann kurzzeitig Geruchsbildung entstehen.
- Betreiben Sie das Gerät immer nur mit **einer einzigen** Energiequelle.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- WAECO haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 12 V DC



- Die Leitung zwischen Batterie und Kühlbox muss durch eine Sicherung von max. 15 A abgesichert sein.
- Verwenden Sie nur Kabel mit dem entsprechenden Kabelquerschnitt (siehe Tabelle auf Seite 11).

2.4 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 220 V – 240 V



- Schließen Sie das Gerät nur mit dem zugehörigen Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.5 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit Gas



- Betreiben Sie das Gerät **ausschließlich im Freien** mit Gas.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht mit Gas** in Straßenfahrzeugen, Wasserfahrzeugen oder geschlossenen Räumen.
- Sorgen Sie bei Benutzung in Zelten oder Vorzelten und auf ebenerdigen Terrassen für eine ausreichende Luftzufuhr und Belüftung.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien (Papier, trockenes Laub, Textilien) auf.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung.
Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlbox
1	Schale mit Deckel zum Herstellen von Eiswürfeln
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.



Die Kühlbox ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}-Spannungsquelle (z. B. Zigarettenanzünder eines Fahrzeugs) und alternativ für den Anschluss an eine Netzspannung von 220 – 240 V_{AC} ausgelegt.



Die Kühlbox kann stromunabhängig mit Flüssiggas (Propan oder Butan) betrieben werden.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist geeignet für den Einsatz z. B. beim Camping, auf der Terrasse, im Garten oder an anderen Orten, an denen ein 12-V-DC- (z. B. Zigarettenanzünder im Fahrzeug) oder ein 220 V – 240 V-Netzanschluss vorhanden ist. Außerdem können Sie die Kühlbox mit Flüssiggas betreiben.

Sie kann Waren bis zu 25 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen.

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Absorberkreislauf. Konzentrierte Ammoniaklösung wird in einem Boiler erwärmt und dampfförmig ausgetrieben. Das unter hohem Druck stehende Gas wird in einem Kondensator verflüssigt und dann unter Zusatz von Wasserstoff verdampft. Dabei wird dem Kühlraum Wärme entzogen.

6 Kühlbox bedienen



Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 14).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Ordnen Sie die Lebensmittel so an, dass die Luft in der Kühlbox zirkulieren kann.

6.2 Kühlbox benutzen



Kühlen Sie die Kühlbox vor Reisebeginn etwa 24 Stunden am Netz oder mit Gas vor. Dadurch haben Sie am Einsatzort schneller die gewünschte Kühlleistung.



Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von

- der Umgebungstemperatur,
- der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
- der Häufigkeit des Deckelöffnens.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste und ebene Unterlage. Prüfen Sie die Horizontalstellung ($\pm 2^\circ$) ggf. mit einer Wasserwaage.
- Öffnen Sie den Deckel des Bedienpanels (**2** 1, Seite 3), indem Sie darauf drücken.
Durch erneutes Drücken wird der Deckel wieder geschlossen.



Je weiter Sie den entsprechenden Regler in Richtung „MAX“ drehen, desto niedriger wird die Kühltemperatur.



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.



Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.

An 220 V – 240 V anschließen



Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Stecken Sie den Schutzkontaktstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose.
- Stellen Sie den Thermostatregler (**2** 2, Seite 3) auf „MAX“.
- Warten Sie, bis die Temperatur in der Kühlbox abgesunken ist.
- Stellen Sie den Thermostatregler (**2** 2, Seite 3) auf den gewünschten Temperaturbereich ein.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox stellen Sie den Thermostatregler (**2** 2, Seite 3) auf „0“ und ziehen Sie den Netzstecker.

An 12 V DC anschließen



Bei Batteriebetrieb können Sie die Temperatur nicht mit dem Thermostatregler einstellen. Das Gerät wird lediglich eingeschaltet und kühlt dann.



Trennen Sie die Kühlbox bei Motorstillstand von der Batterie, da diese sonst entladen wird.

- Stellen Sie sicher, dass die Leitung zwischen Batterie und Kühlschrankschrank durch eine Sicherung (maximal 15 A) abgesichert ist.
- Wählen Sie den Kabelquerschnitt des Kabels zwischen Batterie und der Buchse der 12-V-Spannungsversorgung gemäß folgender Tabelle:

Kabellänge	Kabelquerschnitt
bis 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m bis 4,0 m	4,0 mm ²

- Stellen Sie sicher, dass sich der Thermostatregler für 220 V – 240 V-Betrieb (**2** 2, Seite 3) in Stellung „0“ befindet.
- Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels in die Buchse der 12-V-Spannungsversorgung (z. B. Zigarettenanzünder). Die Polung ist beliebig.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox ziehen Sie den Stecker aus der Buchse.

An eine Gasquelle anschließen



Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen mit geprüfem Druckreduzierventil und passendem Kopfstück.



Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.



Das Gerät ist mit einer Flamsicherung ausgerüstet. Die Gaszufuhr wird unterbrochen, wenn die Flamme erlischt.

- Stellen Sie die Gasflasche **senkrecht** und mindestens einen Meter vom Brenner (an der Rückseite der Kühlbox) entfernt auf.
- Prüfen Sie, ob das Ventil der Gasflasche geschlossen ist.



Verwenden Sie nur geprüfte Schlauchleitungen (DIN 4815 Teil 2) mit einer maximalen Länge von 1,5 m.

- Verbinden Sie die Schlauchleitung mit dem Kopfstück des Ventils der Gasflasche und des Kühlgeräts (**3** 1, Seite 4).
Verwenden Sie hierzu einen Gabelschlüssel mit der entsprechenden Schlüsselweite.
- Achten Sie darauf, dass die Schlauchleitung
 - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
 - in sicherem Abstand vom Brenner liegt.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche.



Prüfen Sie die Dichtheit niemals bei offener Flamme oder in der Nähe von Zündquellen.

- Prüfen Sie alle Verbindungen mit Lecksuchspray auf Dichtheit.
Die Dichtheit ist gewährleistet, wenn sich **keine** Bläschen bilden.
- Achten Sie darauf, dass
 - der Thermostatregler für den 220 V – 240 V-Betrieb (**2** 2, Seite 3) in Stellung „0“ steht,
 - der Batteriestecker nicht angeschlossen ist.
- Drücken Sie den Gasregler (**2** 3, Seite 3) ein und halten Sie ihn etwa 10 s gedrückt, damit die in der Schlauchleitung befindliche Luft verdrängt wird.
- Drehen Sie den Gasregler (**2** 3, Seite 3) in Richtung „MAX“.
- ✓ Sie hören ein regelmäßiges, knackendes Geräusch: Der Piezozünder versucht, die Flamme zu entzünden.
Wenn die Flamme brennt, ist die Kühlbox einsatzbereit.
- Falls die Flamme nicht entzündet wurde, wiederholen Sie den Zündvorgang.



Tipp!

Wenn das Anzünden mit dem Piezozünder wegen hoher Luftfeuchtigkeit nicht möglich ist, können Sie den Gasbrenner bei gedrücktem Gashebel mit einem Streichholz durch die Öffnung in der Rückwand entzünden.

- Stellen Sie mit dem Gasregler (**2** 3, Seite 3) die gewünschte Temperatur ein.

- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen den ordnungsgemäßen Zustand der Schlauchleitung und aller Verbindungen.
- Zum **Ausschalten** der Kühlbox schließen Sie **zuerst** das Flaschenventil und drehen dann den Gasregler (**2** 3, Seite 3) im Uhrzeigersinn ganz zu.

Gasflasche auswechseln



Wechseln Sie die Gasflasche nur bei guter Belüftung aus.
Achten Sie darauf, dass keine Zündquelle in der Nähe ist.
Wechseln Sie die Gasflasche nur bei ausgeschalteter Kühlbox.

- Schalten Sie die Kühlbox aus, indem Sie den Gasregler (**2** 3, Seite 3) im Uhrzeigersinn ganz zudrehen.
- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche ganz.
- Schrauben Sie das Ventil von der Flasche ab.
- Prüfen Sie den Zustand der Schlauchleitung.
Wechseln Sie die Schlauchleitung aus, falls das Material spröde oder porös ist.
- Schrauben Sie das Druckreduzierventil auf der neuen Flasche fest.

Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie deshalb das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wenn alles abgetaut ist, entleeren Sie die Kühlbox und wischen Sie sie aus.

Kühlbox ausschalten und aufbewahren

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox aus.

- Ziehen Sie die Anschlussleitung ab oder nehmen Sie die Schlauchleitung zur Gasflasche ab.
- Reinigen Sie die Kühlbox (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 14).
- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet.
So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

7 Reinigung und Pflege

**Achtung!**

Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel oder lösen Sie die Schlauchverbindung.

**Achtung!**

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

**Achtung!**

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

- Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Garantiebedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO-Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Garantiebearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mit-schicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Entsorgung

9.1 Verpackungsmaterial entsorgen

Werfen Sie das Verpackungsmaterial nicht einfach weg. Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Geben Sie Verpackungsmaterial aus Karton und die Kunststoffverpackungen möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Erfragen Sie ggf. bei Ihrer Kommunalverwaltung das für Sie zuständige Recyclingcenter.

9.2 Altgerät entsorgen

Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, bringen Sie es bitte zum nächsten Recyclingcenter oder zu Ihrem Fachhändler, der es gegen einen geringen Unkostenbeitrag zurücknimmt.

10 Störungsbeseitigung

Bei Störungen überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Kühlbox funktioniert nicht.	Die Kühlbox ist elektrisch nicht korrekt angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Spannungsversorgung gewährleistet ist. Kontrollieren Sie, ob die elektrischen Kontakte in Ordnung sind. Kontrollieren Sie, ob die anliegende Spannung dem Wert auf dem Typenschild entspricht. Kontrollieren Sie, ob der Thermostatregler eingeschaltet ist. Kontrollieren Sie, ob mehrere Energiequellen gleichzeitig angeschlossen sind.
	Die Kühlbox ist nicht korrekt am Gas angeschlossen.	Kontrollieren Sie, ob die einwandfreie Gasversorgung gewährleistet ist. Kontrollieren Sie, ob das Ventil der Gasflasche geöffnet ist. Kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Flasche ist. Kontrollieren Sie, ob mehrere Energiequellen gleichzeitig angeschlossen sind. Halten Sie den Gasregler zum Entzünden länger gedrückt.
	Die Kühlbox wurde nicht korrekt aufgestellt.	Kontrollieren Sie, ob das Gerät waagrecht steht. Kontrollieren Sie, ob eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
	Die Kühlbox wurde nicht korrekt gefüllt.	Kontrollieren Sie, ob warme Speisen eingelagert wurden. Kontrollieren Sie, ob der Kühlraum zu dicht gepackt oder überfüllt wurde.
	Der Kühlkreislauf ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Kühlbox läuft nach längerem Nichtgebrauch nicht mehr an.	–	Stellen Sie die Kühlbox ohne angeschlossene Energiequellen auf den Kopf und warten Sie etwa fünf Minuten. Drehen Sie die Kühlbox wieder um und schalten Sie sie erneut ein.

11 Technische Daten

Inhalt:	40 l
Gasverbrauch:	13 g/h
Anschlussdruck nach Bestimmungsländ D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategorie I ₃ , Flüssiggas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Anschluss an 220 V – 240 V Leistungsaufnahme: Stromaufnahme:	 75 W 0,33 A
Anschluss an 12 V Leistungsaufnahme: Stromaufnahme:	 75 W 6,25 A
Kühltemperaturbereich:	bis 25 °C unter Umgebungstemperatur
Gewicht:	ca. 16 kg
Prüfung/Zertifikat:	    

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

- „Niederspannungsrichtlinie“ 73/23/EWG vom 19.2.1973 einschließlich Änderungsrichtlinie 93/68/EWG
- „EMV-Richtlinie“ 89/336/EWG vom 3.5.1989 einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG
- „Gasgeräte-Richtlinie“ 90/396/EWG vom 29.6.1990

Das Gerät hat die e4-Zulassung.

DIN EN ISO 9001 und DIN EN ISO 14001 werden bei WAECO International angewandt.

Dieses Gerät ist FCKW-frei.

Das Gerät ist mit dem GS-Zeichen für geprüfte Sicherheit ausgezeichnet.

Please read this manual carefully before starting the machine. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with the device.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	18
2	Safety instructions	19
3	Scope of delivery	21
4	Intended use	21
5	Technical description	22
6	Operating the cooler	22
7	Cleaning and maintenance	26
8	Guarantee	27
9	Disposal	27
10	Troubleshooting	28
11	Technical data	29

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this instruction manual:



Caution!

Safety instruction: failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Caution!

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information for operating the device.

- **Action:** this symbol indicates that action is required on your part.
The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol indicates the result of an action.

1 5, page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety



- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Do not damage the cooling system.
- Do not place any electrical devices inside the cooler.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.

Keep to the following distances:

- a gap of at least 10 cm at the rear
- a gap of at least 5 cm on either side

- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.



- Pull out the connection cable or disconnect the hose connection
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.

2.2 Operating the device safely



- **Electronic devices are not toys.**
Always keep and use the device well out of the reach of children.
- **Danger of fatal injury.**
Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.
- Never immerse the device in water.
- Never expose the device to rain or moisture.
- Protect the device against splashing water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.



- Only use the device in well ventilated areas.
- The device may give off a smell for a short time when it is first operated.
- Only operate the device from **a single** energy source.
- Only operate the device when you or another person can attend to it.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- WAECO cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

2.3 Operating the device safely with 12 V DC



- The cable between the battery and the cooler must be protected by a fuse of max. 15 A.
- Only use cables with the corresponding cable cross section (see the table on page 24).

2.4 Operating the device safely with 220 V – 240 V



- Only use the connection cable supplied to connect the device to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cable is damaged, it must be replaced by a cable with the same technical specifications to prevent possible electrical hazards.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

2.5 Operating the device safely with gas



- Only operate the device with gas **outdoors**.
- **Do not use gas** to operate the device in cars, boats or enclosed spaces.
 - When using the device in tents, awnings and on level patios, ensure that there is sufficient air circulation and ventilation.
 - Never place the device near flammable materials (paper, dry leaves, textiles).
 - Compare the pressure information on the type plate with the pressure information on the propane or butane gas cylinder.
 - **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (funnel shaped holes in the ground).
 - Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature must not exceed 50 °C.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooler
1	Tray with cover for making ice cubes
1	Instruction manual

4 Intended use



The cooler is suitable for cooling and freezing foodstuffs.
The device is also suitable for camping.

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.



The cooler has been designed for operation with a 12 V_{DC} voltage source (e. g. the cigarette lighter of a vehicle) or alternatively for operation with a mains voltage of 220 – 240 V_{AC}.



The cooler can be operated independently of a voltage supply with liquid gas (propane or butane).

5 Technical description

The cooler is suitable for use when camping, on a patio, in the garden, or anywhere where a 12 V DC power connection (such as the cigarette lighter in a vehicle) or a 220 V – 240 V mains voltage is available. You can also operate the cooler with liquid gas.

You can cool goods to up to 25 °C below ambient temperature.

The device cools with a maintenance-free absorber circuit. Concentrated ammoniac solution is heated in a boiler and then driven out in gaseous form. The gas which is subjected to high pressure, is liquefied in a condenser and then evaporated by adding hydrogen. This removes warmth in the cooling area.

6 Operating the cooler



Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” chapter on page 26).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Arrange the food in the cooler so that air can circulate inside.

6.2 Using the cooler



Cool the cooler for about 24 hours before starting your journey using gas or electricity from the mains. This way your cooler will attain the required cooling capacity faster when you reach your destination.



The cooling capacity can be influenced by:

- The ambient temperature
- The amount of food to be conserved
- The frequency with which the lid is opened.

- Place the cooler on a firm and level base.
Check the horizontal position ($\pm 2^\circ$) with a spirit level if necessary.

- Open the lid of the control panel (**2** 1, page 3) by pressing down on it. Press down on the lid again to close it.



The further you turn the corresponding control towards “MAX”, the lower the refrigerating temperature.



Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.



Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can thus destroy the glass containers.

Connecting to 220 V – 240 V



Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

- Plug the earthed plug into a properly installed safety plug socket.
- Set the thermostat control (**2** 2, page 3) to “MAX”.
- Wait until the temperature in the cooler has dropped.
- Set the thermostat control (**2** 2, page 3) to the desired temperature range.
- To **switch off** the cooler, set the thermostat control (**2** 2, page 3) to “0” and pull out the plug.

Connecting to 12 V DC



You cannot set the temperature with the thermostat control during battery operation. The device is simply switched on and starts cooling.



Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running as otherwise the battery will be completely run down.

- Make sure that the cable from the battery to the cooler is protected by a fuse (max. 15 A).

Operating the cooler

CA-45, CAB-45

- Select a cable cross section for the cable between the battery and the socket of the 12 V voltage supply in accordance with the following table:

Cable length	Cable cross section
Up to 2.5 m	2.5 mm ²
2.5 m to 4.0 m	4.0 mm ²

- Make sure that the thermostat control for 220 V – 240 V operation (**2** 2, page 3) is in the “0” position.
- Insert the plug of the connection cable into the 12 V socket (e.g. cigarette lighter).
The polarity cannot be reversed.
- To **switch off** the cooler, pull the plug out of the socket.

Connecting to a gas source



Only use propane or butane gas bottles with an approved pressure reduction valve and suitable top part.



Compare the pressure information on the type plate with the pressure information on the propane or butane gas cylinder.



The device is fitted with a pilot light. The gas supply is interrupted when the flame goes out.

- Position the gas bottle **vertically** at a distance of at least 1 metre away from the burner (on the back of the cooler).
- Check if the valve on the gas bottle is closed.



Only use approved hose lines (DIN 4815 part 2) with a maximum length of 1.5 m.

- Connect the hose line to the head of the valve on the gas bottle and the cooler (**3** 1, page 4).
Use an open-ended spanner with the appropriate width for this.
- Make sure that the hose line
 - Is not crushed or kinked
 - Is a safe distance from the burner.
- Open the valve on the gas bottle.



Never check for leaks with an open flame or near sources of ignition.

- Check all connections with a leakage test spray.
There are no leaks if **no** bubbles form.
- Ensure that
 - The thermostat control for 220 V – 240 V operation (**2** 2, page 3) is in the “0” position
 - The battery plug is not connected.
- Press in the gas control (**2** 3, page 3) and hold it in for approx. 10 s to force out any air in the hose connection.
- Turn the gas control (**2** 3, page 3) towards “MAX”.
- ✓ You will hear a regular clicking noise: the Piezo ignition is trying to light the flame.
When the flame is burning, the cooler is ready for use.
- If the flame does not ignite, repeat the procedure.



Tip!

If it is not possible to light the gas with the Piezo lighter due to high air humidity, you can light the gas burner with a match at the opening in the back panel of the device when the gas control is pressed in.

- Set the desired temperature with the gas control (**2** 3, page 3).
- Check that all hose lines and all connections are in a technically perfect condition at regular intervals.
- To **switch off** the cooler, **first** close the valve on the bottle and then turn the gas control (**2** 3, page 3) completely shut in a clockwise direction.

Replacing the gas bottle



Only change the gas bottle in well ventilated areas.
Make sure that there are no sources of ignition in the vicinity.
Only change the gas bottle when the cooler is switched off.

- Switch off the cooler by completely shutting the gas control (**2** 3, page 3) by turning it clockwise.
- Completely close the valve on the gas bottle.
- Unscrew the valve from the bottle.
- Check the condition of the hose line.
Replace the hose line if the material is brittle or porous.
- Screw the pressure reduction valve tightly onto the new bottle.

Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooler. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.

**Caution!**

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooler.
- Place them in another cooling device to keep them cool, if necessary.
- Switch the cooler off.
- Leave the cover open.
- When everything has defrosted, empty the cooler and wipe it out.

Switching off and storing the cooler

If you do not intend to use the cooler for a long time, proceed as follows:

- Switch the cooler off.
- Disconnect the power supply or the hose line to the gas bottle.
- Clean the cooler (see "Cleaning and maintenance" chapter on page 26).
- Leave the cover slightly open.
This prevents odours from building up.

7 Cleaning and maintenance

**Caution!**

Before cleaning the cooler disconnect the power cable or the hose line.

**Caution!**

Do not clean the cooler under running water or in dish water.

**Caution!**

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Clean the interior of the cooler with a damp cloth from time to time.
- Clean the exterior of the device with a damp cloth.

8 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please send it back to the WAECO branch in your country (addresses on the back of the instruction manual) or to your specialist dealer. For repair and guarantee processing, the following documents must be sent along with the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Disposal

9.1 Disposing of packaging material

Do not simply throw the packaging materials away. Please observe the following instructions:

- Place cardboard and plastic packaging in the appropriate recycling waste bins.
- Ask your local authority for the location of the recycling centre closest to you.

9.2 Disposing of the device

If you wish to finally dispose of the device, take it to the nearest recycling centre or return it to your specialist dealer who will be happy to take it back for a small fee.

10 Troubleshooting

In the event of malfunction, please check the following:

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The cooler does not work.	The cooler is not properly connected to the electricity supply.	Check if the voltage supply is in full working order. Check if all electrical contacts are in full working order. Check if the voltage supply corresponds to the value on the type plate. Check if the thermostat control is switched on. Check if several energy sources are connected at the same time.
	The cooler is not properly connected to the gas.	Check if the gas supply is in full working order. Check if the valve on the gas bottle is open. Check if there is still gas in the bottle. Check if several energy sources are connected at the same time. Hold the gas control down longer when igniting.
	The cooler has not been set up properly.	Check if the device is horizontal. Check if the ventilation of the device is sufficient.
	The cooler has not been filled properly.	Check if warm food has been put into the device. Check if the cooling space has been overfilled or packed too densely.
	The refrigerant circuit is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The cooler does not start up after a long period of inactivity.	–	Disconnect the device from the energy supply and turn the cooler upside down and wait around five minutes. Turn the cooler the right way up again and switch it on again.

11 Technical data

Capacity:	40 l
Gas consumption:	13 g/h
Connection pressure by country D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Category I ₃ , liquid gas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Connection to 220 V – 240 V Power consumption: Current consumption:	75 W 0.33 A
Connection to 12 V Power consumption: Current consumption:	75 W 6.25 A
Cooling temperature range:	Up to 25 °C below ambient temperature
Weight:	approx. 16 kg
Testing/certification:	     

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

This device conforms to the following EC guidelines:

- “Low Voltage Electrical Equipment Directive” 73/23/EEC issued 19/2/1973 including the modified guideline 93/68/EEC
- “Electromagnetic Compatibility Directive” 89/336/EEC issued 3/5/1989 including the modified guideline 92/31/EEC
- “Appliances burning gaseous fuels directive” 90/396/EEC issued 29/6/1990

The device has the e4 approval.

DIN EN ISO 9001 and DIN EN ISO 14001 are applied at WAECO International.

This device is CFC-free.

This device carries the GS symbol to indicate tested and proven safety.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también este manual.

Índice

1	Indicaciones para el uso del manual de instrucciones	30
2	Indicaciones de seguridad	31
3	Contenido del envío	33
4	Uso adecuado	33
5	Descripción técnica	34
6	Utilización de la nevera	34
7	Limpieza y mantenimiento	39
8	Cobertura de la garantía	39
9	Eliminación	40
10	Eliminación de averías	41
11	Datos técnicos	42

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad que hace referencia a peligros por la corriente o tensión eléctrica. No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales, así como influir en el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo del aparato.

- **Procedimiento:** Este símbolo le indica que debe hacer algo. Los procedimientos necesarios se describirán paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

1 5, página 3: Esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- No dañe el sistema de refrigeración.
- No introduzca aparatos eléctricos en el interior de la nevera.
- Procure que no se obstruya la rejilla de ventilación. Mantenga las siguientes distancias mínimas:
 - hacia el límite trasero mínimo de 10 cm
 - hacia el límite lateral mínimo de 5 cm



- ¡Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Extraiga el cable de conexión o suelte la conexión de mangueras
 - antes de cada limpieza y mantenimiento
 - después de cada uso
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
Diríjase al servicio de atención al cliente WAECO en caso de que necesite reparar el aparato.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **¡Los dispositivos eléctricos no son juguetes!**
Mantenga y utilice el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- **¡Peligro de muerte!**
No toque con las manos desnudas un cable o conexión sin aislamiento. Esto es válido especialmente en caso de funcionamiento con corriente alterna.
- Nunca sumerja el aparato en agua.



- Nunca exponga el aparato a la lluvia o la humedad.
- Proteja el aparato de posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Utilice este aparato sólo en lugares bien ventilados.
- En su primer uso, puede que el aparato emita un leve olor.
- Utilice el aparato con **una única** fuente de energía.
- Mantenga vigilado el aparato durante su funcionamiento.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No introduzca líquidos o hielo en el contenedor interior.
- WAECO no se hace responsable de los daños causados por **el uso inadecuado** o por **el manejo incorrecto** del aparato.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con 12 V CC



- El cable entre la batería y la nevera debe poseer un fusible de al menos 15 A.
- Utilice sólo cables con la sección de cable especificada (consultar tablas página 36).

2.4 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con 220 V – 240 V



- Conecte el aparato a la red de corriente alterna sólo con el cable correspondiente.
- Nunca tire del cable de alimentación para sacar el enchufe.
- Sustituya el cable de conexión por otro cable que cumpla las especificaciones técnicas indicadas cuando esté dañado, para evitar cualquier peligro.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.

2.5 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con gas



- Utilice el aparato con gas **única y exclusivamente al aire libre**.
- Utilice este aparato **sin gas** en vehículos de carretera, embarcaciones o habitaciones cerradas.
- En caso de utilización del aparato en tiendas de campaña o cerca de ellas o en terrazas a ras de suelo, asegúrese de que la ventilación y el suministro de aire son suficientes.
- No coloque el aparato cerca de materiales inflamables (papel, hojas secas, materiales textiles, etc.).
- Compare la indicación de la placa de características con la de la bombona de gas butano o propano.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación o bajo el nivel del suelo (hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas.
La temperatura no debe superar los 50 °C.

3 Contenido del envío

Cantidad	Descripción
1	Nevera
1	Cuenco con tapadera para la producción de cubitos de hielo
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado



La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. También es adecuada para su uso en acampadas.

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de refrigeración se corresponde con los requisitos del medicamento.



La nevera es apta para su utilización con una fuente de alimentación de 12 V_{CC} (p. ej. mechero de un automóvil) o mediante la conexión a una red de 220 – 240 V_{CA}.



La nevera también puede funcionar independientemente de la corriente con una bombona de gas licuado (propano o butano).

5 Descripción técnica

La nevera es apta para su uso p. ej. en acampadas, en terrazas, en el jardín o en cualquier lugar en el que esté disponible una tensión de 12 V CC (p. ej. el mechero de un vehículo) o una conexión de red de 220 V – 240 V. Además, también podrá usar la nevera con gas licuado.

La nevera puede enfriar productos hasta 25 °C por debajo de la temperatura ambiente.

El enfriamiento se realiza mediante el ciclo de un extractor sin necesidad de mantenimiento. La disolución de amoníaco concentrada se calienta en una caldera y es expulsada en forma de vapor. El gas que se encuentra bajo una presión elevada se licua en un condensador y de ahí se evapora bajo la adición de hidrógeno. Al mismo tiempo, se extrae el calor de la cámara frigorífica.

6 Utilización de la nevera



Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 39).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de los rayos del sol.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Coloque los alimentos dentro de la nevera de forma que el aire pueda circular libremente en el interior.

6.2 Utilización de la nevera



Enfríe la nevera con corriente o gas 24 horas antes del inicio del viaje. De esta forma, al llegar al lugar de colocación de la nevera, se alcanzará el nivel de refrigeración deseado más rápidamente.



La capacidad de refrigeración puede verse afectada por

- la temperatura ambiente,
- la cantidad de alimentos a refrigerar y
- la frecuencia de apertura de la tapadera de la nevera.

- Coloque la nevera sobre una base firme y llana. Compruebe la posición horizontal ($\pm 2^\circ$) con un nivel de agua, en caso necesario.
- Para abrir la tapa del panel de funcionamiento (**2** 1, página 3), presiónela. Para cerrar la tapa, vuelva a presionarla.



Cuanto más gire el regulador hacia la posición “MAX”, menor será la temperatura de refrigeración.



Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.



Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos llegan a congelarse, los recipientes de cristal podrían romperse.

Conexión a 220 V – 240 V



Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.

- Conecte la clavija bipolar con toma a tierra en un enchufe de toma a tierra instalado según las normas.
- Coloque el regulador de termostato (**2** 2, página 3) en la posición “MAX”.
- Espere hasta que descienda la temperatura de la nevera.
- Seleccione la temperatura deseada con el regulador de termostato (**2** 2, página 3).
- Para **desconectar** la nevera, coloque el regulador del termostato (**2** 2, página 3) en “0” y extraiga el enchufe.

Conexión a 12 V CC

En el funcionamiento con baterías, no se podrá regular la temperatura con el regulador de termostato. Con este modo de funcionamiento, el aparato sólo se encenderá y enfriará.



Con el motor parado, desconecte la nevera de la batería para evitar su descarga.

- Asegúrese de que el cable que conecta la batería con la nevera posee un fusible (máximo 15 A).
- Seleccione una sección de cable adecuada entre la batería y clavija de la fuente de alimentación de 12 V según la siguiente tabla:

Longitud del cable	Sección de cable
hasta 2,5 m	2,5 mm ²
de 2,5 m hasta 4,0 m	4,0 mm ²

- Asegúrese de que el regulador del termostato para el funcionamiento a 220 V – 240 V (**2** 2, página 3) se encuentra en posición “0”.
- Conecte el enchufe del cable de conexión en la clavija de la fuente de alimentación de 12 V (p. ej. encendedor del coche). La polaridad es discrecional.
- Para **desconectar** la nevera, desconecte el enchufe de la clavija.

Conexión a una fuente de gas

Utilice sólo bombonas de gas butano o propano equipadas con una válvula autorizada de reducción de la presión y un cabezal adecuado.



Compare la indicación de la placa de características con la de la bombona de gas butano o propano.



El aparato está equipado contra incendios. El suministro de gas se interrumpirá en caso de que se apague la llama.

- Coloque la bombona en posición **vertical** y al menos a un metro de distancia del quemador (situado en la parte trasera de la nevera).
- Compruebe si la válvula de la bombona de gas está cerrada.



Use sólo conductos de tubo flexible autorizados
(DIN 4815 parte 2) con una longitud máxima de 1,5 m.

- Conecte el conducto del tubo flexible al cabezal de la válvula de la bombona de gas y a la nevera (**3** 1, página 4).
Para ello, conecte una llave de boca con el ancho de llave adecuado.
- Compruebe que el conducto de tubo flexible
 - no se doble ni quede atrapado y
 - colóquelo a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Abra la válvula de la bombona de gas.



Nunca compruebe la estanqueidad con una llama abierta o cerca de fuentes de encendido.

- Compruebe la estanqueidad de todas las conexiones con un vaporizador detector de fugas.
Si no aparece **ninguna** burbuja, la estanqueidad será la adecuada.
- Compruebe que
 - para el funcionamiento a 220 V – 240 V (**2** 2, página 3), el regulador de termostato se encuentra en posición “0” y
 - el conector de la batería no está conectado.
- Presione el regulador de gas (**2** 3, página 3) y manténgalo pulsado durante aproximadamente 10 s para que el tubo flexible expulse todo el aire.
- Gire el regulador de gas (**2** 3, página 3) hacia la posición “MAX”.
- ✓ Escuchará un chasquido regular: el encendedor Piezo está intentando encender la llama.
Cuando se produzca la llama, la nevera estará lista para su funcionamiento.
- En caso de que la llama no se produzca, vuelva a repetir la operación anteriormente indicada.



¡Sugerencia!

Si no se puede encender la llama con el encendedor Piezo debido a la alta humedad ambiente, puede encender el quemador de gas presionando la palanca de gas y colocando una cerilla por el orificio de la pared trasera.

- Ajuste la temperatura al valor deseado con el regulador de gas (**2** 3, página 3).

- Compruebe regularmente el estado de los conductos del tubo flexible y de todas las conexiones.
- Para **desconectar** la nevera, **en primer lugar** cierre la válvula de la bombona y gire el regulador de gas (**2** 3, página 3) en sentido horario hasta el tope.

Sustitución de la bombona de gas



Sustituya la bombona de gas sólo en lugares con una buena ventilación.

Compruebe que no haya ninguna fuente de calor en las inmediaciones.

Desconecte siempre la nevera antes de realizar el cambio de bombona.

- Desconecte la nevera girando el regulador de gas (**2** 3, página 3) en sentido horario hasta el tope.
- Cierre completamente la válvula de la bombona de gas.
- Desatornille la válvula de la bombona.
- Compruebe el estado del conducto de tubo flexible.
Sustituya el conducto de tubo flexible si el material está demasiado seco o presenta porosidades.
- Enrosque segura y firmemente la válvula de reducción de presión a la nueva bombona.

Descongelación de la nevera

Es posible que el vapor de la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la capacidad de refrigeración. Por este motivo, descongele regularmente el aparato.



¡Atención!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar la capa de escarcha o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior de la nevera.
- En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- Desconecte la nevera.
- Deje abierta la tapadera de la nevera.
- Cuando se haya descongelado por completo, vacíela y límpiela.

Desconexión y almacenamiento de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

- Desconecte la nevera.
- Extraiga el cable de conexión o retire el conducto de tubo flexible de la bombona de gas.
- Limpie la nevera (véase capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 39).
- Deje la tapadera de la nevera ligeramente abierta.
De esta forma, evitará la aparición de olores.

7 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!

Desenchufe el cable de conexión o suelte el conducto de tubo flexible antes de cada limpieza de la nevera.



¡Atención!

Nunca limpie el aparato debajo de agua corriente ni lo sumerja en agua de fregar.



¡Atención!

No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros o puntiagudos que puedan arañar o deteriorar la nevera durante su limpieza.

- Limpie regularmente el interior de la nevera con un paño húmedo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

8 Cobertura de la garantía

En esta garantía se aplicarán nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíenoslo a la sucursal de WAECO de su país (ver direcciones en el dorso de este manual) o a su comercio especializado. Para la reparación y tramitación de la garantía debe enviar los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Eliminación

9.1 Eliminación del material de embalaje

No deseche el material de embalaje junto con la basura doméstica.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Deseche el material del embalaje de cartón y los envases de material sintético en el contenedor de reciclaje correspondiente.
- En caso necesario, pregunte en su administración municipal por el centro de reciclaje adecuado.

9.2 Eliminación del aparato usado

En caso de que ponga el aparato definitivamente fuera de funcionamiento, llévelo al centro de reciclaje más cercano o devuélvalo a un comercio especializado pagando unos costes mínimos.

10 Eliminación de averías

En caso de avería, compruebe los siguientes puntos:

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona.	La nevera no se ha conectado adecuadamente a la red eléctrica.	Asegúrese de que se realiza la alimentación eléctrica correctamente. Asegúrese de que los contactos eléctricos están en buen estado. Asegúrese de que el valor de tensión se ajusta al indicado en la placa de características. Asegúrese de que el regulador de termostato está accionado. Asegúrese de que no haya varias fuentes de alimentación conectadas al mismo tiempo.
	La nevera no está adecuadamente conectada a la fuente de gas.	Asegúrese de que la alimentación de gas es adecuada. Asegúrese de que la válvula de la bombona de gas está abierta. Asegúrese de que queda gas en la bombona. Asegúrese de que no haya varias fuentes de alimentación conectadas al mismo tiempo. Para el encendido, mantenga pulsado el regulador de gas.
	La nevera no se ha colocado adecuadamente.	Asegúrese de que la nevera está en posición totalmente horizontal. Asegúrese de que la ventilación es adecuada.
	La nevera no se ha llenado adecuadamente.	Compruebe si se han introducido elementos calientes en la nevera. Compruebe que el interior de la nevera no esté demasiado lleno o esté cerrada demasiado estanca.
	El circuito de refrigeración está averiado.	Las reparaciones sólo las puede realizar un servicio de asistencia técnica autorizado.
La nevera no se enciende tras un tiempo prolongado de desconexión.	—	Mantenga la nevera boca abajo desconectada y espere unos cinco minutos. Dele la vuelta y vuelva a conectarla.

11 Datos técnicos

Contenido:	40 l
Consumo de gas:	13 g/h
Presión de conexión según el país de destino D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Categoría I ₃ , gas licuado 50 milibares 30 milibares 28 – 30/37 milibares
Conexión a 220 V – 240 V Consumo de potencia: Consumo de corriente:	 75 W 0,33 A
Conexión a 12 V Consumo de potencia: Consumo de corriente:	 75 W 6,25 A
Gama de temperatura de refrigeración:	hasta 25 °C por debajo de la temperatura ambiente
Peso:	aprox. 16 kg
Inspección / Certificado:	    

Reservado el derecho de realizar modificaciones en los modelos y envíos debidos a los avances técnicos.

CA-45, CAB-45

Datos técnicos

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes directivas de la UE:

- “Directiva sobre baja tensión” 73/23/CEE del 19/02/1973, incluida la directiva modificatoria 93/68/CEE
- “Directiva sobre compatibilidad electromagnética” 89/336/CEE del 03/05/1989, incluida la directiva modificatoria 92/31/CEE
- “Directiva sobre aparatos de gas” 90/396/CEE de 29/06/1990

El aparato cumple con la homologación e4.

WAECO International aplica las normas DIN EN ISO 9001 y DIN EN ISO 14001.

Este aparato no contiene CFC.

El aparato posee la marca GS de seguridad comprobada.

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions	44
2	Consignes de sécurité	45
3	Pièces fournies	47
4	Utilisation conforme	48
5	Description technique	48
6	Utilisation de la glacière	48
7	Nettoyage et entretien	53
8	Garantie	54
9	Retraitement du système usagé	54
10	Guide de dépannage	55
11	Caractéristiques techniques	56

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : tout non respect des consignes énoncées peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : tout non respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique que vous devez agir.

Les manipulations à effectuer sont décrites pas à pas.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

1 5, page 3 : cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité ci-après.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale



- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- N'endommagez pas le système de refroidissement.
- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de la glacière.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas masquées. Respectez les écarts minimum suivants :
 - par rapport à la limite arrière au moins 10 cm
 - par rapport à la limite latérale au moins 5 cm
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !



- Débranchez le câble de raccordement ou détachez le flexible
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.

- **Danger de mort!**

Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- N'exposez jamais l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Protégez l'appareil des éclaboussures.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Utilisez l'appareil uniquement dans des lieux bien aérés.
- Lors de la première mise en marche de l'appareil, il est possible que des odeurs se dégagent un court instant.
- Faites toujours fonctionner l'appareil avec **une seule** source d'énergie.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- WAECO décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non conforme** de l'appareil ou **par des erreurs de manipulation**.



2.3 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil avec 12 V CC



- La ligne entre la batterie et la glacière doit être protégée par un fusible de 15 A maximum.
- Utilisez uniquement des câbles au diamètre correspondant (voir tableau à la page 50).

2.4 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil avec 220 V – 240 V



- Pour relier l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.
- Ne tirez jamais directement sur le câble pour le débrancher de la prise.

- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer par un câble de même spécification technique, afin d'éviter tout danger.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.5 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil avec le gaz



- Faites fonctionner l'appareil au gaz **exclusivement à l'air libre**.
- **Ne faites pas** fonctionner l'appareil **au gaz** dans les véhicules automobiles, les bateaux ou les locaux fermés.
- En cas d'utilisation dans des tentes ou des auvents et sur les terrasses de plain-pied, veillez à ce que l'arrivée d'air et l'aération soient suffisantes.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables (papier, feuilles mortes, textiles).
- Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
- N'entreposez **jamais** les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct.
La température ne doit pas dépasser 50 °C.

3 Pièces fournies

Quantité	Désignation
1	glacière
1	bac à couvercle pour confectionner des glaçons
1	mode d'emploi

4 Utilisation conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments. L'appareil convient également au camping.

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.



La glacière est conçue pour l'utilisation à une source de tension de 12 V_{CC} (p. ex. l'allume-cigare d'un véhicule) et également pour le raccordement à une tension du secteur de 220 – 240 V_{CA}.



Il est également possible de faire fonctionner la glacière indépendamment du courant, avec du gaz liquide (propane ou butane).

5 Description technique

La glacière peut être utilisée p. ex. en camping, sur la terrasse, dans le jardin ou dans d'autres lieux disposant d'une alimentation 12 V CC (p. ex. allume-cigare du véhicule) ou d'une alimentation secteur 220 V – 240 V.

Il est également possible de faire fonctionner la glacière avec du gaz liquide.

La glacière peut refroidir des denrées jusqu'à 25 °C en dessous de la température ambiante.

Le refroidissement s'effectue grâce à un circuit à absorption ne nécessitant aucun entretien. Une solution ammoniacquée est chauffée dans un chauffe-eau et expulsée sous forme de vapeur. Le gaz soumis à une grande pression se liquéfie dans un condensateur, puis se vaporise, après ajout d'hydrogène. La chaleur disparaît du compartiment de la glacière.

6 Utilisation de la glacière



Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 53).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire !
- Rangez les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler dans la glacière.

6.2 Mise en marche de la glacière



Refroidissez la glacière environ 24 heures avant votre départ, en la branchant sur le secteur ou en utilisant du gaz. Vous obtiendrez ainsi plus rapidement la puissance frigorifique souhaitée sur le lieu d'utilisation de la glacière.



La puissance frigorifique peut être influencée par

- la température ambiante,
- la quantité des aliments à conserver,
- la fréquence de l'ouverture du couvercle.

- Placez la glacière sur une surface plane et stable. Vérifiez éventuellement que la position est horizontale ($\pm 2^\circ$) avec un niveau.
- Ouvrez le couvercle du panneau de commande (**2** 1, page 3) en appuyant dessus. Pour le refermer, il suffit de rappuyer sur le couvercle.



Plus vous tournez le régulateur correspondant dans la direction « MAX », plus la température de la glacière sera froide.



Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.



Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des contenants en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, les boissons et aliments liquides augmentent de volume. Les contenants en verre risquent alors de se casser.

Raccordement au secteur 220 V – 240 V

Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Enfichez la prise mâle de sécurité dans une prise femelle de sécurité, installée selon les prescriptions.
- Placez le régulateur de thermostat (**2** 2, page 3) sur la position « MAX ».
- Attendez que la température dans la glacière ait diminué.
- Placez le régulateur de thermostat (**2** 2, page 3) sur la plage de température souhaitée.
- Pour **éteindre** la glacière, placez le régulateur de thermostat (**2** 2, page 3) sur « 0 » et débranchez la prise secteur.

Raccordement au courant 12 V CC

Lorsque l'appareil fonctionne sur batterie, vous ne pouvez pas régler la température avec le régulateur de thermostat. L'appareil est allumé et le refroidissement fonctionne.



En cas d'arrêt du moteur, débranchez la glacière de la batterie, car celle-ci se déchargerait.

- Assurez-vous que la ligne entre la batterie et la glacière est protégée par un fusible (15 A maximum).
- Choisissez le diamètre du câble entre la batterie et la prise d'alimentation 12 V en fonction du tableau suivant :

Longueur du câble	Diamètre du câble
jusque 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m à 4,0 m	4,0 mm ²

- Assurez-vous que le régulateur de thermostat pour le fonctionnement sur 220 V – 240 V (**2** 2, page 3) se trouve sur la position « 0 ».
- Enfoncez le connecteur du câble de raccordement dans la prise femelle d'alimentation 12 V (p. ex. allume-cigares). La polarité du connecteur peut être inversée.
- Pour **éteindre** la glacière, débranchez la prise mâle de la prise femelle.

Raccordement à une bouteille de gaz



Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane dont la vanne de réduction de pression a été contrôlée et un embout correspondant.



Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.



L'appareil est équipé d'une protection de la flamme. L'arrivée de gaz est coupée quand la flamme s'éteint.

- Placez la bouteille de gaz à **la verticale** et à une distance d'au moins un mètre du brûleur (à l'arrière de la glacière).
- Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est fermée.



Utilisez uniquement des flexibles ayant fait l'objet d'un contrôle (DIN 4815 Partie 2), d'une longueur maximale de 1,5 m.

- Reliez le flexible à l'embout de la vanne de la bouteille de gaz et de la glacière (**3** 1, page 4).
Pour cela, utilisez une clé plate de dimensions correspondantes.
- Veillez à ce que le flexible
 - ne soit pas compressé ou plié,
 - se trouve à une distance suffisante du brûleur.
- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz.



Ne contrôlez jamais l'étanchéité lorsque la flamme est nue ou à proximité de sources d'étincelles.

- Vérifiez l'étanchéité de tous les branchements à l'aide d'un spray détecteur de fuites.
L'étanchéité est assurée, lorsqu'il **n'y a pas** de formation de bulles.
- Veillez à ce que
 - le régulateur de thermostat pour le fonctionnement sur 220 V – 240 V (**2** 2, page 3) soit positionné sur « 0 »,
 - la prise de la batterie ne soit pas branchée.
- Appuyez sur le régulateur de gaz (**2** 3, page 3) et maintenez-le enfoncé pendant 10 s environ, afin que l'air présent dans le flexible soit expulsé.

- Tournez le régulateur de gaz (**2** 3, page 3) dans la position « MAX ».
- ✓ Vous entendez un bruit régulier, comme un craquement : l'allumeur piézo-électrique tente d'allumer la flamme.
Lorsque la flamme est allumée, la glacière est prête pour l'utilisation.
- Si la flamme n'a pas été allumée, répétez le processus d'allumage.

**Conseil !**

Si l'allumage avec l'allumeur piézo-électrique n'est pas possible en raison d'une humidité de l'air trop élevée, vous pouvez allumer le brûleur à gaz avec une allumette, par l'ouverture dans la paroi arrière, tout en appuyant sur le levier du gaz.

- Sélectionnez à l'aide du régulateur de gaz (**2** 3, page 3) la température désirée.
- Vérifiez à intervalles réguliers que le flexible et tous les branchements sont en bon état.
- Pour **éteindre** la glacière, fermez **d'abord** la vanne de la bouteille puis fermez complètement le régulateur de gaz (**2** 3, page 3) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Changement de la bouteille de gaz

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'aération est suffisante. Veillez à ce qu'aucune source d'étincelles ne soit à proximité.

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque la glacière est éteinte.

- Eteignez la glacière en fermant complètement le régulateur de gaz (**2** 3, page 3). Pour cela, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fermez complètement la vanne de la bouteille de gaz.
- Dévissez la vanne de la bouteille.
- Vérifiez l'état du flexible.
Changez le flexible si le matériel est cassant ou poreux.
- Fixez la vanne de réduction de pression en la vissant sur la nouvelle bouteille.

Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser en forme de givre à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil bien à temps.

**Attention !**

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans une autre glacière, pour qu'ils restent froids.
- Eteignez la glacière.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Lorsque tout est dégivré, videz la glacière et essuyez-la.

Eteindre et conserver la glacière

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée, procédez de la façon suivante :

- Eteignez la glacière.
- Débranchez la prise secteur ou le flexible de la bouteille de gaz.
- Nettoyez la glacière (voir chapitre « Nettoyage et entretien », page 53).
- Laissez le couvercle légèrement ouvert.
Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

7 Nettoyage et entretien

**Attention !**

Avant de nettoyer la glacière, retirez toujours son câble de la prise secteur ou débranchez le flexible.

**Attention !**

Ne nettoyez jamais la glacière en y faisant couler de l'eau ou en la plongeant dans l'eau.

**Attention !**

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la glacière.

- Nettoyez de temps en temps l'intérieur de la glacière avec un chiffon humide.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

8 Garantie

Le produit bénéficie de nos conditions générales de garantie. Veuillez envoyer le produit à la succursale WAECO de votre pays (voir verso de ce manuel d'utilisation pour les adresses) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Retraitement du système usagé

9.1 Elimination du matériel d'emballage

Ne jetez pas le matériel d'emballage à la poubelle. Veuillez respecter les consignes suivantes :

- Jetez les emballages en carton et en plastique dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Renseignez-vous auprès de votre commune sur le centre de recyclage compétent.

9.2 Elimination de l'appareil usagé

Quand vous mettrez votre appareil définitivement hors service, remettez-le au centre de retraitement le plus proche ou à votre revendeur spécialisé qui le reprendra en échange d'une petite participation aux frais.

10 Guide de dépannage

En cas de panne, veuillez vérifiez les points suivants :

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
La glacière ne fonctionne pas.	La glacière n'est pas correctement branchée.	Vérifiez que l'alimentation en tension est correctement assurée. Vérifiez que tous les contacts électriques sont corrects. Vérifiez que la tension actuelle correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez que le régulateur de thermostat est allumé. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie.
	La glacière n'est pas correctement branchée à la bouteille de gaz.	Vérifiez que l'alimentation en gaz est correctement assurée. Vérifiez que la vanne de la bouteille de gaz est ouverte. Assurez-vous qu'il y a encore du gaz dans la bouteille. Vérifiez que l'appareil est branché sur une seule source d'énergie. Maintenez plus longtemps la pression sur le régulateur de gaz pour l'allumage.
	La glacière n'est pas correctement installée.	Vérifiez que l'appareil est en position horizontale. Assurez-vous que l'aération est suffisante.
	La glacière n'est pas correctement remplie.	Vérifiez que des aliments chauds ne se trouvent pas dans la glacière. Assurez-vous que le compartiment de réfrigération n'est pas trop plein.
	Le circuit de refroidissement est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Après une période prolongée où elle n'a pas été utilisée, la glacière ne se met pas en marche.	—	Après l'avoir débranchée de toutes les sources d'énergie, placez la glacière la tête en bas et attendez cinq minutes environ. Retournez la glacière et mettez-la de nouveau en marche.

11 Caractéristiques techniques

Capacité :	40 l
Consommation en gaz :	13 g/h
Pression d'alimentation selon le pays de destination D, AU, LU, CH, CZ, HU : SE, NO, NL, FI, DK : GB, E, FR, BE, IE, IT, PT :	Catégorie I ₃ , gaz liquide 50 mbars 30 mbars 28 – 30/37 mbars
Raccordement au secteur 220 V – 240 V Puissance absorbée : Intensité absorbée :	 75 W 0,33 A
Raccordement au secteur 12 V Puissance absorbée : Intensité absorbée :	 75 W 6,25 A
Plage de refroidissement :	jusqu'à 25 °C en dessous de la température ambiante
Poids :	env. 16 kg
Contrôle/certificat :	    

Spécifications sous réserve de modifications liées aux évolutions techniques et de disponibilités de livraison.

Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes :

- « directive basse tension » 73/23/CEE du 19/02/1973 et directive 93/68/CEE qui modifie la précédente
- « directive CEM » 89/336/CEE du 03/05/1989 et directive 92/31/CEE qui modifie la précédente
- « directive relative aux appareils à gaz » 90/396/CEE du 29/06/1990

Cet appareil possède la certification e4.

CA-45, CAB-45

Caractéristiques techniques

Les normes DIN EN ISO 9001 et DIN EN ISO 14001 sont appliquées
par WAECO International.

Cet appareil ne contient pas de CFC.

L'appareil porte le label GS de sécurité prouvée.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	58
2	Indicazioni di sicurezza	59
3	Dotazione	61
4	Uso conforme alla destinazione	62
5	Descrizione tecnica	62
6	Uso del frigorifero portatile	62
7	Pulizia e cura	67
8	Garanzia	67
9	Smaltimento	68
10	Eliminazione dei disturbi	69
11	Specifiche tecniche	70

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Non danneggiare il sistema di raffreddamento.
- Non collocare nessun apparecchio elettrico all'interno del frigorifero portatile.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Tenere le seguenti distanze minime:
 - dal limite interno almeno 10 cm
 - dal limite laterale almeno 5 cm
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!



- Estrarre il cavo di allacciamento oppure staccare il raccordo per tubo flessibile
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**
Conservare ed impiegare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.



- **Pericolo di morte!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Proteggere l'apparecchio da spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi ben aerati.
- Durante la prima messa in funzione dell'apparecchio è possibile che si sprigionino odori per poco tempo.
- Azionare l'apparecchio sempre e unicamente con **una sola** fonte di energia.
- Azionare l'apparecchio solo sotto il costante controllo dell'utente.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- WAECO declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto**.

2.3 Sicurezza per il funzionamento dell'apparecchio con 12 V CC



- La linea fra batteria e frigorifero deve essere protetta da un fusibile con un max. di 15 A.
- Impiegare solamente cavi con una sezione cavo adeguata (vedi tabella a pagina 64).

2.4 Sicurezza per il funzionamento dell'apparecchio con 220 V – 240 V



- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata corrispondente usando esclusivamente il cavo previsto per l'allacciamento.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.

- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo con un cavo con le stesse specifiche tecniche per evitare pericoli.
- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



- Azionare l'apparecchio con gas **esclusivamente all'aperto**.
- **Non** azionare l'apparecchio con gas all'interno di veicoli stradali, natanti o in ambienti chiusi.
- Per l'uso in tende o verande e terrazze a livello del suolo fare in modo che ci siano un'apporto d'aria e un'aerazione sufficienti.
- Non mettere l'apparecchio in prossimità di materiali infiammabili (carta, fogliame secco, prodotti tessili).
- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombole di gas propano e butano.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione dei raggi solari.
La temperatura non deve superare i 50 °C.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero portatile
1	Bacinella con coperchio per la produzione di cubetti di ghiaccio.
1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti. L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



Il frigorifero è stato ideato per poter funzionare con una sorgente di tensione di 12 V_{CC} (ad es. l'accendisigari di un veicolo) e in alternativa con l'allacciamento ad una tensione di rete di 220 – 240 V_{CA}.



Il frigorifero può essere azionato indipendentemente dalla corrente con gas liquido (propano o butano).

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile può essere usato ad es. in campeggio, sulla terrazza, in giardino o in altri luoghi dove sia possibile collegarlo ad una rete di 12 V CC (ad es. all'accendisigari del veicolo) o di 220 V – 240 V. È possibile inoltre azionare il frigorifero con gas liquido.

Questo frigorifero può raffreddare prodotti fino a 25 °C al di sotto della temperatura ambiente.

Il raffreddamento avviene mediante un ciclo ad assorbimento che non ha bisogno di manutenzione. Una soluzione di ammoniaca concentrata viene scaldata in un boiler ed eliminata sotto forma di vapore. Il gas sottoposto ad una grossa pressione viene liquefatto in un condensatore e successivamente vaporizzato con l'aggiunta di idrogeno. In questo modo viene sottratto calore all'interno del frigorifero.

6 Uso del frigorifero portatile



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo “Pulizia e cura” a pagina 67).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.

- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

6.2 Come usare il frigorifero



Iniziare a raffreddare il frigorifero circa 24 ore prima di partire per il viaggio allacciandolo alla rete o al gas. In questo modo è possibile ottenere la potenza frigorifera desiderata più velocemente sul luogo di utilizzo.



La potenza frigorifera può essere influenzata

- dalla temperatura ambiente,
- dalla quantità di alimenti da conservare,
- dalla frequenza delle aperture del coperchio.

- Collocare il frigorifero su una base stabile e piana. Verificare la posizione orizzontale ($\pm 2^\circ$) se necessario con una livella a acqua.
- Aprire il coperchio del pannello di controllo (**2** 1, pagina 3), premendolo. Premere nuovamente sul coperchio per richiuderlo.



Le posizioni del regolatore più prossime a “MAX” corrispondono alle temperature di raffreddamento più basse.



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.



Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.

Allacciamento a 220 V – 240 V



Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

- Inserire la spina con messa a terra in una presa con messa a terra installata conformemente alle norme.
- Posizionare il termoregolatore (**2** 2, pagina 3) su “MAX”.
- Attendere finché la temperatura all'interno del frigorifero non si è abbassata.

Uso del frigorifero portatile

CA-45, CAB-45

- Posizionare il termoregolatore (**2** 2, pagina 3) nell'intervallo di regolazione della temperatura desiderato.
- Per **spegnere** il frigorifero posizionare il termoregolatore (**2** 2, pagina 3) su "0" ed estrarre la spina.

Allacciamento a 12 V CC



Per l'azionamento a batteria non è possibile regolare la temperatura con il termoregolatore. L'apparecchio viene semplicemente acceso e così comincia a raffreddarsi.



A motore spento, staccare il frigorifero dalla batteria per non scaricarla.

- Assicurarsi che la linea fra batteria e frigorifero sia protetta da un fusibile (massimo di 15 A).
- Scegliere la sezione del cavo fra batteria e presa di alimentazione di tensione da 12 V conformemente alla tabella seguente.

Lunghezza cavo	Sezione cavo
fino a 2,5 m	2,5 mm ²
da 2,5 m a 4,0 m	4,0 mm ²

- Assicurarsi che il termoregolatore per l'esercizio a 220 V – 240 V (**2** 2, pagina 3) sia in posizione "0".
- Inserire la spina del cavo di allacciamento nella boccola dell'alimentazione di tensione da 12 V (ad-es. l'accendisigari). La polarità non è vincolante.
- Per **spegnere** il frigorifero estrarre la spina dalla presa.

Allacciamento ad una fonte di gas



Impiegare solo bombole di gas propano o butano con valvola di riduzione della pressione certificata e con un cappuccio appropriato.



Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombole di gas propano o butano.



L'apparecchio è provvisto di parafiamma. L'approvvigionamento del gas viene interrotto quando la fiamma è spenta.

- Posizionare la bombola del gas **perpendicolarmente** e almeno ad un metro di distanza dal bruciatore (posizionato sul retro del frigorifero).
- Verificare se la valvola della bombola del gas è chiusa.



Impiegare solo tubi flessibili certificati (DIN 4815 parte 2) con una lunghezza massima di 1,5 m.

- Collegare la conduttura flessibile con il cappuccio della valvola della bombola a gas e del frigorifero (**3** 1, pagina 4). Impiegare a proposito una chiave fissa con l'apertura corrispondente.
- Assicurarsi che la conduttura flessibile
 - non sia stata bloccata o piegata,
 - che si trovi ad una distanza di sicurezza dal bruciatore.
- Aprire la valvola della bombola del gas.



Non controllare mai la tenuta in presenza di fiamme libere o in prossimità di fonti di accensione.

- Controllare se tutti i collegamenti sono a tenuta utilizzando uno spray rilevatore di perdite.
La tenuta è garantita se **non** si sono formate bolle.
- Assicurarsi che
 - il termoregolatore per il funzionamento a 220 V – 240 V (**2** 2, pagina 3) si trovi in posizione “0”,
 - la spina della batteria non sia allacciata.
- Premere il regolatore del gas (**2** 3, pagina 3) e tenerlo premuto per circa 10 sec. affinché venga espulsa l'aria presente nella conduttura flessibile.
- Ruotare il regolatore del gas (**2** 3, pagina 3) verso “MAX”.
- ✓ Si potrà sentire uno scricchiolio costante: l'accenditore piezoelettrico cerca di accendere la fiamma.
Se la fiamma brucia il frigorifero è pronto per l'impiego.
- Nel caso in cui la fiamma non dovesse accendersi, ripetere il processo di accensione.



Suggerimento!

Se a causa del tasso di umidità dell'aria troppo alto non è possibile accendere il bruciatore a gas con l'accenditore piezoelettrico è possibile invece farlo, quando la leva del gas è premuta, inserendo un fiammifero nell'apertura della parete posteriore.

- Impostare con il regolatore del gas (**2** 3, pagina 3) la temperatura desiderata.
- Controllare ad intervalli regolari il corretto stato della conduttura e di tutti i collegamenti.
- Per **spegnere** il frigorifero chiudere **prima** la valvola della bombola e poi ruotare il regolatore del gas (**2** 3, pagina 3) in senso orario.

Sostituzione della bombola del gas



Sostituire la bombola del gas solo se l'ambiente è aerato bene. Assicurarsi che non ci sia nessuna fonte di accensione nelle vicinanze.

Sostituire la bombola del gas solo se il frigorifero è stento.

- Spegnere il frigorifero ruotando completamente il regolatore del gas (**2** 3, pagina 3) in senso orario.
- Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.
- Svitare la valvola dalla bombola.
- Controllare lo stato della conduttura flessibile.
Sostituire la conduttura flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Fissare con viti la valvola di riduzione della pressione sulla nuova bombola.

Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria all'interno del frigorifero può condensarsi formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio prima che si verifichi questa situazione.



Attenzione!

Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnere il frigorifero.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Quando è completamente sbrinato, svuotarlo e pulirlo.

Spegnimento e conservazione del frigorifero

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

- Spegnerne il frigorifero.
- Estrarre la linea di allacciamento oppure rimuovere la conduttura flessibile della bombola del gas.
- Pulire il frigorifero (a riguardo vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 67).
- Lasciare il coperchio leggermente aperto.
In questo modo si impedisce la formazione di odori.

7 Pulizia e cura



Attenzione!

Prima di effettuare la pulizia del frigorifero estrarre il cavo di allacciamento oppure staccare il raccordo per tubo flessibile.



Attenzione!

Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.



Attenzione!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire di tanto in tanto l'interno del frigorifero con un panno umido.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.

8 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Smaltimento

9.1 Smaltimento del materiale di imballaggio

Non gettare il materiale di imballaggio senza prima averlo differenziato. Osservare in particolare le seguenti indicazioni.

- Raccogliere il materiale di imballaggio in cartone e in plastica possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Chiedere eventualmente alla propria Amministrazione Comunale informazioni sul centro di riciclaggio competente.

9.2 Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, portarlo al centro di riciclaggio più vicino, oppure al proprio rivenditore specializzato che lo ritirerà in cambio di un minimo contributo spese.

10 Eliminazione dei disturbi

In caso di disturbi controllare i seguenti punti:

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona.	Il frigorifero non è allacciato correttamente alla rete elettrica.	Controllare se è garantito il funzionamento corretto dell'alimentazione di tensione. Controllare se i contatti elettrici sono corretti. Controllare se il valore della tensione presente corrisponde a quello indicato sulla targhetta. Controllare se il termoregolatore è acceso. Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente.
	Il frigorifero non è allacciato correttamente alla rete del gas.	Controllare se è garantito il funzionamento corretto del rifornimento di gas. Controllare se la valvola della bombola del gas è aperta. Controllare se nella bombola c'è ancora gas. Controllare se diverse fonti di energia sono collegate contemporaneamente. Tenere premuto il regolatore del gas fino ad accensione avvenuta.
	Il frigorifero non è stato posizionato correttamente.	Controllare se l'apparecchio è in posizione orizzontale. Controllare se è garantita un'aerazione sufficiente.
	Il frigorifero non è riempito correttamente.	Controllare se sono stati immagazzinati cibi caldi. Controllare se l'interno del frigorifero è troppo pieno.
	Il circuito di raffreddamento è guasto.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Dopo un periodo di inutilizzo prolungato il frigorifero non si avvia.	—	Prima di collegare il frigorifero con una fonte di energia capovolgerlo in modo che la parte superiore sia rivolta verso il basso e aspettare cinque minuti. Girare di nuovo il frigorifero e riaccenderlo.

11 Specifiche tecniche

Capienza:	40 l
Consumo di gas:	13 g/h
Pressione di collegamento sulla base del paese di destinazione D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Categoria I ₃ , gas liquido 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Collegamento a 220 V – 240 V Potenza assorbita: Corrente assorbita:	75 W 0,33 A
Collegamento a 12 V Potenza assorbita: Corrente assorbita:	75 W 6,25 A
Campo di temperatura di raffreddamento:	fino a 25 °C al di sotto della temperatura ambiente
Peso:	ca. 16 kg
Certificati di controllo:	    

CA-45, CAB-45

Specifiche tecniche

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive CE:

- “Direttiva Bassa Tensione” 73/23/CEE del 19.02.1973 inclusa modifica della direttiva 93/68/CEE
- “Direttiva EMC” 89/336/CEE del 03.05.89 inclusa modifica della direttiva 92/31/CEE
- “Direttiva sugli apparecchi a gas” 90/396/CEE del 29.06.1990

L'apparecchio dispone dell'omologazione e4.

DIN EN ISO 9001 e DIN EN ISO 14001 vengono applicate da WAECO.

Questo apparecchio non contiene CFC.

L'apparecchio si è guadagnato il marchio di conformità GS per la sicurezza certificata.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding.	72
2	Veiligheidsinstructies	73
3	Omvang van de levering	75
4	Gebruik volgens de voorschriften	75
5	Technische beschrijving.	76
6	Koelbox bedienen	76
7	Reiniging en onderhoud.	81
8	Garantie	81
9	Afvoer.	81
10	Verhelpen van storingen	82
11	Technische gegevens	83

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: Het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: Het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan de machine leiden en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Beschadig het koelsysteem niet.
- Plaats geen elektrische apparaten in de koelbox.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
Houd de volgende minimumafstanden aan:
 - aan de achterkant minstens 10 cm
 - aan de zijkant minstens 5 cm
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!



- Maak de aansluitkabel of de slangverbinding los
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Reparaties aan dit toestel mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel altijd buiten het bereik van kinderen.
- **Levensgevaar!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.
- Dompel het toestel nooit onder water.



- Stel het toestel nooit aan regen of vochtigheid bloot.
- Bescherm het toestel tegen spatwater.
- Bescherm het toestel en de kabel tegen hitte en vocht.
- Gebruik het toestel alleen op goed geventileerde plaatsen.
- Bij het eerste gebruik van het toestel kan er kort sprake zijn van geurvorming.
- Gebruik het toestel alleen met **één enkele** energiebron.
- Gebruik het toestel alleen onder toezicht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- WAECO kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of **door verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

2.3 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met 12 V DC



- De leiding tussen accu en koelbox moet door een zekering van max. 15 A zijn beveiligd.
- Gebruik alleen kabels met de bijbehorende kabeldiameter (zie tabel op pagina 78).

2.4 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met 220 V – 240 V



- Sluit het toestel enkel met de bijbehorende aansluitkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze door een kabel met dezelfde technische specificatie worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

2.5 Veiligheid bij het gebruik van het toestel met gas



- Gebruik het toestel **uitsluitend buiten** met gas.
- Gebruik het toestel **niet met gas** in voertuigen (wagens, boten e.d) of in gesloten ruimtes.
- Zorg bij gebruik in tenten of voortenten en op gelijkvloerse terrassen voor voldoende luchttoevoer en ventilatie.
- Stel het toestel niet in de buurt van ontvlambare materialen (papier, droge bladeren, textiel) op.
- Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de aangegeven druk op de propaan- of butaangasfles.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op ongeventileerde plaatsen of onder vloerniveau (trechtersvormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestraling. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelbox
1	Schaal met deksel voor het maken van ijsblokjes
1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften



De koelbox is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.



De koelbox is voor het gebruik met een 12-V_{DC}-spanningsbron (b. v. sigarettenaansteker van een voertuig) en alternatief voor de aansluiting op een netspanning van 220 – 240 V_{AC} bestemd.



De koelbox kan onafhankelijk van stroom met vloeibaar gas (propaan of butaan) worden gebruikt.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor het gebruik op b. v. de camping, op het terras, in de tuin of op andere plaatsen waar een 12-V-DC- (b. v. sigarettenaansteker in het voertuig) of een 220 V – 240 V-netaansluiting aanwezig is. Bovendien kunt u de koelbox met vloeibaar gas gebruiken.

U kunt waren tot 25 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen.

De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij absorptie-koelcircuit. Geconcentreerde ammoniakoplossing wordt in een boiler verwarmd en in de vorm van damp weggedreven. Het onder hoge druk staande gas wordt in een condensator vloeibaar en dan met toevoeging van waterstof verdampt. Daarbij wordt er warmte aan de koelruimte onttrokken.

6 Koelbox bedienen



Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 81).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voor u ze in de koelbox steekt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Plaats de levensmiddelen zodanig dat de lucht in de koelbox kan circuleren.

6.2 Koelbox gebruiken



Koel de koelbox voor aanvang van de reis ongeveer 24 uur aan het net of met gas voor. Daardoor heeft u op de plaats waar u de koelbox gebruikt sneller het gewenste koelvermogen.



Het koelvermogen kan worden beïnvloed door

- de omgevingstemperatuur,
- de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
- het aantal keren dat het deksel wordt geopend.

- Plaats de koelbox op een vaste en vlakke ondergrond.
Controleer de horizontale stand ($\pm 2^\circ$) evt. met een waterpas.

- Open het deksel van het bedieningspaneel (**2** 1, pagina 3) door erop te drukken.

Door er opnieuw op te drukken wordt het deksel opnieuw gesloten.



Hoe verder u de betreffende regelaar in de richting „MAX” draait, hoe lager de koeltemperatuur wordt.



Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.



Zorg ervoor dat drank of eten in glazen flessen/potten niet te sterk afkoelt. Bij het bevroren zetten drank of vloeibare voeding uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen/potten kapot gaan.

Aan 220 V – 240 V aansluiten



Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

- Steek de geaarde stekker in een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact.
- Zet de thermostaatregelaar (**2** 2, pagina 3) op „MAX”.
- Wacht tot de temperatuur in de koelbox is gedaald.
- Stel de thermostaatregelaar (**2** 2, pagina 3) op het gewenste temperatuurbereik in.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox zet u de thermostaatregelaar (**2** 2, pagina 3) op „0” en trekt u de netstekker uit het stopcontact.

Aan 12 V DC aansluiten



Bij gebruik van de accu kunt u de temperatuur niet met de thermostaatregelaar instellen. Het toestel wordt uitsluitend ingeschakeld en koelt dan.



Scheid de koelbox bij motorstilstand van de accu, aangezien deze anders wordt ontladen.

- Controleer of de leiding tussen accu en koelbox door een zekering (maximaal 15 A) is beveiligd.

- Kies de kabeldiameter van de kabel tussen accu en de bus van de 12-V-spanningsvoorziening aan de hand van de volgende tabel:

Kabellengte	Kabeldiameter
tot 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m tot 4,0 m	4,0 mm ²

- Controleer of de thermostaatregelaar voor 220 V – 240 V-gebruik (**2** 2, pagina 3) op stand „0” staat.
- Steek de stekker van de aansluitkabel in de bus van de 12-V-spanningsvoorziening (b. v. sigarettenaansteker). De poling is willekeurig.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox trekt u stekker uit de bus.

Aan een gasbron aansluiten



Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen met gekeurd drukreducerend ventiel en passend kopstuk.



Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de aangegeven druk op de propaan- of butaangasfles.



Het toestel is met een vlambeveiliging uitgerust. De gastoevoer wordt onderbroken als de vlam uitgaat.

- Stel de gasfles **verticaal** en minstens een meter van de brander (aan de achterkant van de koelbox) verwijderd op.
- Controleer of het ventiel van de gasfles is gesloten.



Gebruik uitsluitend gekeurde slangleidingen (DIN 4815 deel 2) met een maximale lengte van 1,5 m.

- Verbind de slangleiding met het kopstuk van het ventiel van de gasfles en het koeltoestel (**3** 1, pagina 4). Gebruik hiervoor een steeksleutel met de passende sleutelwijdte.
- Let erop dat de slangleiding
 - niet ingeklemd of geknikt is,
 - op veilige afstand van de brander ligt.
- Open het ventiel van de gasfles.



Controleer de lekdichtheid nooit bij open vuur of in de buurt van ontstekingsbronnen.

- Controleer alle verbindingen met lekspray op lekdichtheid.
De lekdichtheid is gegarandeerd als er zich **geen** luchtbellenvormen.
- Let erop dat
 - de thermostaatregelaar voor het 220 V – 240 V-gebruik (**2** 2, pagina 3) op stand „0” staat,
 - de accustekker niet aangesloten is.
- Druk de gasregelaar (**2** 3, pagina 3) in en houd deze ongeveer 10 s ingedrukt, zodat de lucht uit de slangleiding verdwijnt.
- Draai de gasregelaar (**2** 3, pagina 3) in richting „MAX”.
- ✓ U hoort een regelmatig, knakkend geluid: de piëzo-ontsteker probeert de vlam te ontsteken.
Als de vlam brandt, is de koelbox klaar voor gebruik.
- Als de vlam niet is ontstoken, herhaal dan de ontstekingsprocedure.



Tip!

Als het ontsteken met de piëzo-ontsteker wegens hoge luchtvochtigheid niet mogelijk is, kunt u de gasbrander met ingedrukte gashendel met een lucifer door de opening in de achterkant ontsteken.

- Stel met de gasregelaar (**2** 3, pagina 3) de gewenste temperatuur in.
- Controleer regelmatig of de toestand van de slangleiding en alle verbindingen in orde is.
- Voor **uitschakelen** van de koelbox sluit u **eerst** het flesventiel en dan draait u de gasregelaar (**2** 3, pagina 3) met de wijzers van de klok mee helemaal dicht.

Gasfles vervangen



Vervang de gasfles uitsluitend bij goede ventilatie.
Let erop dat er geen ontstekingsbron in de buurt is.
Vervang de gasfles uitsluitend als de koelbox uitgeschakeld is.

- Schakel de koelbox uit door de gasregelaar (**2** 3, pagina 3) met de wijzers van de klok mee helemaal dicht te draaien.
- Sluit het ventiel van de gasfles volledig.
- Schroef het ventiel van de gasfles af.
- Controleer de toestand van de slangleiding.
Vervang de slangleiding als het materiaal broos of poreus is.
- Schroef het drukreducerventiel op de nieuwe fles vast.

Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel daarom tijdig.



Waarschuwing!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Schakel de koelbox uit.
- Laat het deksel open.
- Als alles ontdooit is, maakt u de koelbox leeg en veegt u deze schoon.

Koelbox uitschakelen en bewaren

Als u de koelbox lange tijd niet wilt gebruiken, gaat u als volgt te werk:

- Schakel de koelbox uit.
- Trek de aansluitleiding eraf of neem de slangleiding naar de gasfles weg.
- Reinig de koelbox (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 81).
- Laat het deksel licht geopend.
Zo verhindert u geurvorming.

7 Reiniging en onderhoud

**Waarschuwing!**

Trek voor het reinigen van de koelbox altijd de aansluitkabel eruit of maak de slangverbinding los.

**Waarschuwing!**

Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.

**Waarschuwing!**

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelbox zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig de koelbox af en toe met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek.

8 Garantie

Onze algemene garantievoorzwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Afvoer

9.1 Verpakkingsmateriaal afvoeren

Werp het verpakkingsmateriaal niet gewoon weg. Neem de volgende instructies in acht:

- Laat het verpakkingsmateriaal van karton en de kunststofverpakkingen indien mogelijk recycleren.
- Vraag evt. aan uw gemeentelijke administratie naar een recyclingcentrum in uw buurt.

9.2 Oud toestel afvoeren

Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, gelieve het dan naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of naar uw speciaalzaak te brengen, dat het toestel in ruil voor een kleine vergoeding terugneemt.

10 Verhelpen van storingen

Controleer bij storingen de volgende punten:

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelbox functioneert niet.	De koelbox is elektrisch niet correct aangesloten.	Controleer of de spanningsvoorziening optimaal functioneert. Controleer of de elektrische contacten in orde zijn. Controleer of de aanwezige spanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer of de thermostaatregelaar is ingeschakeld. Controleer of er meerdere energiebronnen tegelijk zijn aangesloten.
	De koelbox is niet correct op het gas aangesloten.	Controleer of de gasvoorziening optimaal functioneert. Controleer of het ventiel van de gasfles is geopend. Controleer of er nog gas in de fles is. Controleer of er meerdere energiebronnen tegelijk zijn aangesloten. Houd de gasregelaar voor het ontsteken langer ingedrukt.
	De koelbox is niet correct opgesteld.	Controleer of het toestel waterpas staat. Controleer of er voldoende ventilatie is.
	De koelbox is niet correct gevuld.	Controleer of er warme spijzen zijn opgeslagen. Controleer of de koelruimte te dicht bekapt is of te vol gevuld is.
	Het koelcircuit is defect.	De reparatie kan enkel door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De koelbox start niet meer na langere tijd niet gebruikt te zijn.	—	Zet de koelbox zonder aangesloten energiebronnen op zijn kop en wacht ongeveer vijf minuten. Draai de koelbox weer om en schakel hem opnieuw in.

11 Technische gegevens

Inhoud:	40 l
Gasverbruik:	13 g/h
Aansluitdruk volgens bestemmingsland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Categorie I ₃ , vloeibaar gas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Aansluiting op 220 V – 240 V Vermogen: Stroomgebruik:	 75 W 0,33 A
Aansluiting op 12 V Vermogen: Stroomgebruik:	 75 W 6,25 A
Koeltemperatuurbereik:	tot 25 °C onder omgevingstemperatuur
Gewicht:	ca. 16 kg
Keurmerk/certificaat:	     

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en levermogelijkheden voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

- „Laagspanningsrichtlijn” 73/23/EEG van 19-2-1973 inclusief wijzigingsrichtlijn 93/68/EEG
- „EMC-richtlijn” 89/336/EEG van 3-5-1989 inclusief wijzigingsrichtlijn 92/31/EEG
- „Richtlijn gastoestellen” 90/396/EEG van 29-6-1990

Het toestel heeft het e4-certificaat.

DIN EN ISO 9001 en DIN EN ISO 14001 worden bij WAECO International toegepast.

Dit toestel is CFK-vrij.

Het toestel is met het GS-keurmerk voor geteste veiligheid onderscheiden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	84
2	Sikkerhedshenvisninger	85
3	Leveringsomfang	87
4	Korrekt brug	87
5	Teknisk beskrivelse	87
6	Betjening af køleboksen	88
7	Rengøring og vedligeholdelse	92
8	Garanti	92
9	Bortskaffelse	93
10	Udbedring af fejl	93
11	Tekniske data	94

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.
- ✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed



- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Undgå at beskadige kølesystemet.
- Stil ikke elektriske apparater i køleboksens indre.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
Overhold følgende minimumafstande:
 - min. 10 cm til den bageste afgrænsning
 - min. 5 cm til afgrænsningen i siden
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!



- Træk tilslutningskablet ud, eller løsn slangeforbindelsen
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- **Livsfare!**
Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Udsæt aldrig apparatet for regn eller fugt.
- Beskyt apparatet mod stænkvand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed.
- Anvend kun apparatet på steder, der er godt ventileret.



- Når apparatet anvendes første gang, kan der kortvarigt forekomme lugtgener.
- Tilslut altid kun apparatet til **en** energikilde.
- Anvend kun apparatet under opsyn.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- WAECO hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

2.3 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 12 V DC



- Ledningen mellem batteriet og køleboksen skal være sikret med en sikring på maks. 15 A.
- Anvend kun kabler med det pågældende kabeltværsnit (se tabel på side 89).

2.4 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 220 V – 240 V



- Tilslut kun apparatet til vekselstrømsnettet med det tilhørende tilslutningskabel.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det med et kabel med samme tekniske specifikation for at undgå farer.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

2.5 Sikkerhed under anvendelse af apparatet med gas



- Tilslut **udelukkende** apparatet til gas i **det fri**.
- Tilslut **ikke** apparatet **til gas** i biler, både eller lukkede rum.
- Sørg for tilstrækkelig lufttilførsel og ventilation, når apparatet anvendes i telte eller fortelte eller på terrasser i jordniveau.
- Stil ikke apparatet i nærheden af brændbare materialer (papir, tørt løv, tekstilprodukter).

- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (tragtformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasken mod direkte sol.
Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
--------	------------

1	Køleboks
1	Skål med låg til at lave isterninger
1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug



Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.



Køleboksen er beregnet til tilslutning til en 12 V_{DC}-spændingskilde (f.eks. cigarettænderen i et køretøj) og som alternativ til tilslutning til en netspænding på 220 – 240 V_{AC}.



Køleboksen kan i stedet for strøm tilsluttes til F-gas (propan eller butan).

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til anvendelse f.eks. i forbindelse med camping, på terrassen, i haven eller på andre steder, hvor der findes en 12 V-DC- (f.eks. cigarettænderen i køretøjet) eller en 220 V – 240 V-nettilslutning. Derudover kan du tilslutte køleboksen til F-gas.

Du kan afkøle varer indtil 25 °C under udenomstemperaturen.

Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit absorptionskredsløb. En koncentreret ammoniakopløsning opvarmes i en kedel og uddrives i dampform. Gassen, der er under højt tryk, kondenseres i en kondensator og fordamper derefter under tilførsel af brint. Derved bortledes varme fra kølerummet.

6 Betjening af køleboksen



Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 92).

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Placér levnedsmidlerne, så luften kan cirkulere i køleboksen.

6.2 Anvendelse af køleboksen



Foretag en forkøling af køleboksen i ca. 24 timer med tilslutning til nettet eller med gas, før en rejse påbegyndes. Derved har du på anvendelsesstedet hurtigere den ønskede kølekapacitet.



Kølekapaciteten kan påvirkes af

- udenomstemperaturen
- mængden af levnedsmidlerne, der skal konserveres
- hvor tit låget åbnes

- Stil køleboksen på et fast og jævnt underlag. Kontrollér evt. den horisontale position ($\pm 2^\circ$) med et vaterpas.
- Åbn dækslet på betjeningspanelet (**2** 1, side 3) ved at trykke på det. Luk dækslet igen ved at trykke på det igen.



Jo mere du drejer reguleringen i retning af „MAX“, desto lavere bliver køletemperaturen.



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.



Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.

Tilslutning til 220 V – 240 V



Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

- Sæt schukostikket i en schukostikdåse, der installeret i henhold til forskrifterne.
- Stil termostatreguleringen (**2** 2, side 3) på „MAX“.
- Vent, indtil temperaturen i køleboksen er faldet.
- Stil termostatreguleringen (**2** 2, side 3) på det ønskede temperaturområde.
- For at **frakoble** køleboksen skal du indstille termostatreguleringen (**2** 2, side 3) på „0“ og trække netstikket ud.

Tilslutning til 12 V DC



Ved anvendelse med batterier kan du ikke indstille med termostatreguleringen. Apparatet tilkobles blot og afkøler derefter.



Afbryd køleboksen fra batteriet, når motoren er standset, da det ellers bliver afladet.

- Kontrollér, at ledningen mellem batteriet og køleskabet er sikret med en sikring (maks. 15 A).
- Vælg kabeltværsnittet for kablet mellem batteriet og bøsningen på 12 V-spændingsforsyningen i henhold til følgende tabel:

Kabellængde	Kabeltværsnit
indtil 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m til 4,0 m	4,0 mm ²

- Kontrollér, at termostatreguleringen for 220 V – 240 V-drift (**2** 2, side 3) står på positionen „0“.
- Sæt tilslutningskablets stik i bøsningen på 12 V-spændingsforsyningen (f.eks. cigarettænderen). Forbindelsen af polerne er uden betydning.

- For at **frakoble** køleboksen skal du trække stikket ud af bøsningen.

Tilslutning til en gaskilde



Anvend kun propan- eller butangasflasker med kontrolleret trykreduktionsventil og passende topstykke.



Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.



Apparatet er udstyret med en flammesikring.
Gastilførslen afbrydes, hvis flammen slukker.

- Stil gasflasken **lodret** og mindst en meter væk fra brænderen (på bagsiden af køleboksen).
- Kontrollér, om gasflaskens ventil er lukket.



Anvend kun kontrollerede slangeforbindelser (DIN 4815 del 2) med en maks. længde på 1,5 m.

- Forbind slangeforbindelsen med topstykket på gasflaskens ventil og på køleapparatet (**3** 1, side 4).
Anvend en gaffelnøgle med den pågældende nøglevidde.
- Kontrollér, at slangeforbindelsen
 - ikke klemmes eller knækkes,
 - ligger i en sikker afstand fra brænderen.
- Åbn gasflaskens ventil.



Kontrollér aldrig tætheden, når flammer brænder, eller i nærheden af antændelseskilder.

- Foretag en tæthedskontrol af alle forbindelser med læksøgningsspray
Tætheden er garanteret, når der **ikke** dannes blærer.
- Kontrollér, at
 - termostatreguleringen for 220 V – 240 V-driften (**2** 2, side 3) står på positionen „0“.
 - batteristikket ikke er tilsluttet.
- Tryk gasreguleringen (**2** 3, side 3) ind, og hold den inde i ca. 10 sekunder, så luft, der befinder sig i slangeforbindelsen, fortrænges.
- Drej gasreguleringen (**2** 3, side 3) i retning af „MAX“.

- ✓ Du hører en regelmæssig, knitrende lyd: Piezotænderen forsøger at tænde flammen.
Når flammen brænder, kan køleboksen anvendes.
- Gentag tændingen, hvis flammen ikke antændes.

**Tip!**

Hvis der på grund af høj luftfugtighed ikke kan tændes med piezotænderen, kan du i åbningen i bagvæggen tænde gasbrænderen med en tændstik, når gashåndtaget er trykket ned.

- Indstil den ønskede temperatur med gasreguleringen (**2** 3, side 3).
- Kontrollér med regelmæssige mellemrum, at slangeforbindelsen og alle forbindelser er i korrekt tilstand.
- For at **frakoble** køleboksen skal du **først** lukke flaskeventilen og derefter lukke gasreguleringen (**2** 3, side 3) helt med uret.

Udskiftning af gasflasken

Udskift kun gasflasken ved god ventilation.
Kontrollér, at der ikke er en antændelseskilde i nærheden.
Udskift kun gasflasken, når køleboksen er frakoblet.

- Frakobl køleboksen ved at lukke gasreguleringen (**2** 3, side 3) helt med uret.
- Luk gasflaskens ventil helt.
- Skru ventilen af flasken.
- Kontrollér slangeforbindelsens tilstand.
Udskift slangeforbindelsen, hvis materialet er skørt eller porøst.
- Skru trykreduktionsventilen på den nye flaske.

Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim derfor apparatet rettidigt.

**Vigtigt!**

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Slå køleboksen fra.

- Lad låget stå åbent.
- Når alt er afrimet, skal du tømme køleboksen og tørre den af.

Frakobling og opbevaring af køleboksen

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid, skal du gå frem på følgende måde:

- Slå køleboksen fra.
- Træk tilslutningsledningen ud, eller tag slangeforbindelsen til gasflasken af.
- Rengør køleboksen (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 92).
- Lad låget stå lidt åbent.
På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

7 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt!

Træk tilslutningskablet ud eller løsn slangeforbindelsen, før køleboksen rengøres.



Vigtigt!

Rengør aldrig køleboksen under rindende vand eller i opvaskevand.



Vigtigt!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleboksen.

- Rengør af og til køleboksen indvendigt med en fugtig klud.
- Rengør apparatets yderside med en fugtig klud.

8 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Til reparations- eller garantibearbejdelse skal du sende følgende bilag med:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Bortskaffelse

9.1 Bortskaffelse af emballagen

Smid ikke emballagen væk. Overhold følgende henvisninger:

- Bortskaf så vidt muligt emballage af pap og kunststof sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- Spørg evt. din kommunalforvaltning om det ansvarlige recyclingcenter.

9.2 Bortskaffelse af brugte apparater

Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du bringe det til det nærmeste recyclingcenter eller til din faghandel, der tager det tilbage mod et mindre beløb.

10 Udbedring af fejl

Kontrollér ved fejl følgende punkter:

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleboksen fungerer ikke.	Den elektriske tilslutning af køleboksen er ikke korrekt.	Kontrollér, om der er sikret en fejlfri spændingsforsyning. Kontrollér, om de elektriske kontakter er i orden. Kontrollér, om den tilsluttede spænding svarer til værdien på typeskiltet. Kontrollér, om termostatreguleringen er tilkoblet. Kontrollér, om der samtidig er tilsluttet flere energikilder.
	Køleboksen er ikke tilsluttet korrekt til gassen.	Kontrollér, om der er sikret en fejlfri gasforsyning. Kontrollér, om gasflaskens ventil er åbnet. Kontrollér, om der stadig er gas i flasken. Kontrollér, om der samtidig er tilsluttet flere energikilder. Hold gasreguleringen trykket ind længere, når der tændes.
	Køleboksen blev ikke opstillet korrekt.	Kontrollér, om apparatet står vandret. Kontrollér, om en tilstrækkelig ventilation er sikret.

Tekniske data

CA-45, CAB-45

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleboksen fungerer ikke.	Køleboksen blev ikke fyldt korrekt.	Kontrollér, om der blev lagt varm mad i. Kontrollér, om kølerummet blev pakket for tæt eller blev overfyldt.
	Kølekredsløbet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Køleboksen starter ikke, – efter at den ikke har været anvendt i længere tid.		Stil køleboksen på hovedet uden tilsluttede energikilder, og vent i ca. fem minutter. Vend køleboksen om igen, og slå den til igen.

11 Tekniske data

Indhold:	40 l
Gasforbrug:	13 g/h
Tilslutningstryk iht. bestemmelsesland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategori I ₃ , F-gas 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Tilslutning til 220 V – 240 V Effektforbrug: Strømforbrug:	 75 W 0,33 A
Tilslutning til 12 V Effektforbrug: Strømforbrug:	 75 W 6,25 A
Køletemperaturområde:	Indtil 25 °C under udenomstemperaturen
Vægt:	ca. 16 kg
Godkendelse/certifikat:	    

CA-45, CAB-45

Tekniske data

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Dette apparat opfylder følgende EU-direktiver:

- „Lavspændingsdirektiv“ 73/23/EØF fra 19.2.1973 inklusive ændringsdirektiv 93/68/EØF
- „EMC-direktiv“ 89/336/EØF fra 3.5.1989 inklusive ændringsdirektiv 92/31/EØF
- „Direktiv om gasudstyr“ 90/396/EØF fra 29.6.1990

Apparatet har e4-godkendelsen.

DIN EN ISO 9001 og DIN EN ISO 14001 anvendes ved WAECO International.

Dette apparat er CFC-frit.

Apparatet har GS-mærket for kontrolleret sikkerhed.

**Läs igenom anvisningarna noga innan systemet tas i drift.
Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen
till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	96
2	Säkerhetsanvisningar	97
3	Leveransomfattning	99
4	Ändamålsenlig användning	99
5	Teknisk beskrivning	99
6	Handhavande	100
7	Rengöring och skötsel	104
8	Garanti	104
9	Avfallshantering	105
10	Felsökning	105
11	Tekniska data	106

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador, och apparatens funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.
- ✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet



- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Se till att kylsystemet inte skadas.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
Beakta följande minimiavstånd:
 - till bakväggen minst 10 cm
 - till sidoväggarna minst 5 cm
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!



- Dra ut anslutningskabeln eller lossa slangkopplingen
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.

2.2 Säkerhet under drift



- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- **Livsfara!**
Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.
- Se till att den skyddas mot stänkvatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Använd den endast i väl ventilerade utrymmen.



- När kylboxen slås på för första gången kan det kortvarigt kännas en störande lukt.
- Använd endast **en energikälla** åt gången till kylboxen.
- Håll alltid kylboxen under uppsikt under användning.
- Ställ inte kylboxen i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- WAECO ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

2.3 Säkerhet under drift med 12 V DC



- Kabeln mellan batteriet och kylboxen ska säkras genom en säkring med maximalt 15 A.
- Använd endast kablar med passande kabelarea (se tabell på sidan 101).

2.4 Säkerhet under drift med 220 V – 240 V



- Anslut endast apparaten till elnätet (växelström) med tillhörande anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut mot en kabel med samma tekniska specifikationer, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

2.5 Säkerhet under drift med gas



- Kylboxen får **endast drivas med gas utomhus**.
- Kylboxen får **inte drivas med gas** i fordon, på båtar eller i slutna utrymmen.
- Vid användning i tält/förtält eller på terasser på marknivå: se till att det finns tillräcklig lufttillförsel och ventilation.

- Ställ inte upp kylboxen i närheten av antändligt material (papper, torra löv, textilier).
- Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på propan- eller butangasflaskan.
- Lagra **aldrig** gasolflaskor i ej ventilerade utrymmen eller under markytan (trattformiga jordhål).
- Se till att gasolflaskorna skyddas mot direkt solljus. Temperaturen får inte överskrida 50 °C.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylbox
1	låda med lock för isbitar
1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning



Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Den är även avsedd för campingändamål.

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.



Kylboxen ska anslutas till en 12 V_{DC}-spänningskäll (t.ex. cigarettändaren i ett fordon) eller till nätspänning, 220 – 240 V_{AC}.



Kylboxen kan även drivas med gasol (propan eller butan).

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen kan användas t. ex. för camping, på terrassen, i trädgården eller på andra platser där det finns en 12-V-DC (t.ex. cigarettändaren i fordon) eller en 220 V – 240 V-anslutning. Det går även att driva kylboxen med gasol.

Den kyler varorna till maximalt 25 °C under omgivningstemperaturen.

Kylningsprocessen sker i ett underhållsfritt absorptionssystem. Koncentrerad ammoniaklösning värms upp i en behållare och omvandlas till ånga. Gasen, som står under högt tryck, övergår till vätskeform i en kondensor och förångas sedan med hjälp av väte. Värmen avleds på så sätt ur kylutrymmet.

6 Handhavande



Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 104).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsort med god ventilation och som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Lägg ned livsmedlen i kylboxen på så sätt att luften kan cirkulera i boxen.

6.2 Använda kylboxen



Börja kyla kylboxen med gas eller el ca 24 timmar före resan. På så sätt nås önskad kyleffekt snabbare när man har kommit fram.



Kyleffekten kan påverkas av

- omgivningstemperaturen,
- mängden livsmedel,
- hur ofta locket öppnas.

- Ställ kylboxen på en jämn och stabil yta.
Kontrollera att kylboxen står vågrätt ($\pm 2^\circ$), använd vattenpass vid behov.
- Öppna kontrollenhetens lock (**2** 1, sidan 3) genom att trycka på det.
Tryck på locket igen för att stänga det.



Ju längre mot läget "MAX" reglaget för temperauren vrids, desto lägre blir kyltemperaturen.



Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.



Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.

Anslutning till 220 V – 240 V



Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

- Anslut den jordade kontakten till ett föreskriftsenligt installerat jordat uttag.
- Ställ termostatreglaget (**2** 2, sidan 3) på "MAX".
- Vänta tills temperaturen har sjunkit i kylboxen.
- Ställ termostatreglaget (**2** 2, sidan 3) på önskat temperaturområde.
- **Stänga av** kylboxen: ställ termostatreglaget (**2** 2, sidan 3) på "0" och drag ut elkontakten.

Anslutning till 12 V DC



Vid batteridrift går det inte att ställa in temperaturen med termostatreglaget. Kylboxen slås bara på, och kyler sedan.



Koppla bort kylboxen från batteriet när motorn är avstängd, annars urladdas batteriet.

- Kontrollera att kabeln mellan batteriet och kylboxen säkras med en säkring (maximalt 15 A).
- Välj kabelarea för kabeln mellan batteriet och uttaget till 12-V spänningsförsörjningen enligt nedanstående tabell:

Kabellängd	Kabelarea
upp till 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m till 4,0 m	4,0 mm ²

- Kontrollera att termostatreglaget för 220 V – 240 V-drift (**2** 2, sidan 3) står på läget "0".
- Anslut anslutningskabelns kontakt till 12-V-uttaget (t. ex. cigarettändaren). Polariteten är valfri.
- **Stänga av** kylboxen: drag ut kontakten ur uttaget.

Anslutning till gas



Använd endast propan- eller butangasflaskor med provade och godkända tryckreduceringsventiler och passande kopplingsdel.



Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på propan- eller butangasflaskan.



Apparaten har en flamvakt. Gastillförseln stängs om lågan slocknar.

- Ställ upp gasflaskan **lodrätt** och minst en meter från brännaren (på kylboxens baksida).
- Kontrollera att ventilen på gasflaskan är stängd.



Använd endast provade och godkända slangledningar (DIN 4815, del 2) med en längd på maximalt 1,5 m.

- Koppla slangledningen till ventilens kopplingsdel på gasflaskan och kylboxen (**3** 1, sidan 4).
Använd en u-nyckel med passande nyckelvidd.
- Se till att slangledningen
 - inte kläms eller böjs,
 - ligger på säkert avstånd från brännaren.
- Öppna gasflaskans ventil.



Kontrollera aldrig tätheten i närheten av öppna lågor eller tändkällor.

- Kontrollera tätheten på alla anslutningar/kopplingar med läckspray. Om det **inte** bildas bubblor är anslutningarna/kopplingarna täta.
- Se till att
 - termostatreglaget för 220 V – 240 V-drift (**2** 2, sidan 3) står på läget "0".
 - batterikontakten inte är ansluten.
- Tryck på gasreglaget (**2** 3, sidan 3) och håll det intryckt ung. 10 sekunder så att luften trycks ut ur slangledningen.
- Vrid gasreglaget (**2** 3, sidan 3) mot "MAX".

- ✓ Nu hörs regelbundna "knackningar": piezotändaren försöker tända lågan. Kylboxen är driftklar när lågan brinner.
- Upprepa tändningen om lågan inte tänds.

**Tips!**

Om det inte går att genomföra tändningen med piezotändaren p.g.a. hög luftfuktighet kan gasbrännaren tändas genom att gasspaken trycks ned och en tändsticka hålls in i öppningen på baksidan.

- Ställ in önskad temperatur med gasreglaget (**2** 3, sidan 3).
- Kontrollera slangledningens och anslutningarnas/kopplingarnas skick regelbundet.
- **Stänga av** kylboxen: stäng **först** flaskventilen och vrid gasreglaget (**2** 3, sidan 3) medurs till stoppläget.

Byta gasflaska

Byt endast gasflaskor i väl ventilerade utrymmen.
Se till att det inte finns några tändkällor i närheten.
Byt endast gasflaska när kylboxen är avstängd.

- Stäng av kylboxen genom att vrida gasreglaget (**2** 3, sidan 3) medurs till stoppläget.
- Stäng gasflaskans ventil helt.
- Skruva bort ventilen från flaskan.
- Kontrollera slangledningens skick.
Byt slangledning om materialet har blivit sprött eller poröst.
- Skruva fast tryckreduceringsventilen på den nya flaskan.

Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost i kylfacket på kylboxen, om så sker minskar kyleffekten. Frosta av apparaten så snart som möjligt.

**Observera!**

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i en annan kylbox, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylboxen.
- Låt locket vara öppet.

- Töm och torka av kylboxen när allt har tinat upp.

Stänga av och lagra kylboxen

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Stäng av kylboxen.
- Drag ut anslutningskabeln eller tag bort slangledningen till gasflaskan.
- Rengör kylboxen (se kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 104).
- Låt locket vara lite öppet.
På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

7 Rengöring och skötsel



Observera!

Drag alltid ut anslutningskabeln eller lossa slangkopplingen innan kylboxen rengörs.



Observera!

Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.



Observera!

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylboxen.

- Rengör vid behov insidan av kylboxen med en fuktig trasa.
- Rengör kylboxens utsida med en fuktig trasa.

8 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Avfallshantering

9.1 Lämna förpackningsmaterialet till avfallshantering

Släng inte bara bort förpackningsmaterialet. Var vänlig beakta följande anvisningar:

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet av kartong och plastmaterial till återvinning.
- Fråga eventuellt kommunförvaltningen om lämpliga återvinningscentraler.

9.2 Ta frysboxen ur bruk

När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: lämna den direkt till en återvinningscentral eller till din återförsäljare, som tar emot den mot en liten omkostnadsavgift.

10 Felsökning

Var vänlig beakta följande punkter vid störningar:

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte.	Kylboxen är inte riktigt ansluten (elanslutning).	Kontrollera att spänningsförsörjningen fungerar.
		Kontrollera att elkontakterna inte uppvisar några fel.
		Kontrollera att spänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
		Kontrollera om termostatreglaget är påslaget.
		Kontrollera om flera energikällor är anslutna.
	Kylboxens gasanslutning ej korrekt.	Kontrollera att gasförsörjningen fungerar.
		Kontrollera att ventilen på gasflaskan är öppen.
	Kylboxen har inte ställts upp som den ska.	Kontrollera om det finns gas i flaskan.
		Kontrollera om flera energikällor är anslutna.
	Varorna har lagts in fel i kylboxen.	Håll gasreglaget nedtryckt längre för tändningen.
		Kontrollera att kylboxen står vågrätt.
	Varorna har lagts in fel i kylboxen.	Kontrollera att det finns god ventilation.
		Kontrollera om varorna har lagts in.
	Kylkretsen är defekt.	Kontrollera om varorna ligger för tätt/ kylutrymmet är för fullt.
		Reparationer får endast utföras av behörig kundservice.

Tekniska data

CA-45, CAB-45

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen startar inte efter en längre avstängning.	–	Ställ kylboxen upp och ned och vänta ca fem minuter; kylboxen får inte vara ansluten. Vänd kylboxen och slå på den igen.

11 Tekniska data

Volym:	40 l
Gasförbrukning:	13 g/h
Anslutningstryck i olika länder D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategori I ₃ , gasol 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Anslutning till 220 V – 240 V Effektbehov: Strömbehov:	75 W 0,33 A
Anslutning till 12 V Effektbehov: Strömbehov:	75 W 6,25 A
Kyltemperaturområde:	till 25 °C under omgivningstemperatur
Vikt:	ca 16 kg
Provning/certifikat:	    

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Denna apparat uppfyller följande EU-direktiv:

- "Lågspänningsdirektiv" 73/23/EEG från 19.2.1973 inklusive ändringsdirektiv 93/68/EEG
- "EMC-direktiv" 89/336/EEG från 3.5.1989 inklusive ändringsdirektiv 92/31/EEG
- "Direktivet för gasapparater" 90/396/EEG från 29.6.1990

CA-45, CAB-45

Tekniska data

Apparaten har e4-godkännande.

DIN EN ISO 9001 och DIN EN ISO 14001 tillämpas av WAECO International.

Denna apparat är freonfri (CFC-fri).

Apparaten har GS-märkning för kontrollerad säkerhet.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	108
2	Sikkerhetsregler	109
3	Leveringsomfang	111
4	Forskriftsmessig bruk	111
5	Teknisk beskrivelse	111
6	Betjene kjøleboksen	112
7	Rengjøring og stell	116
8	Garanti	116
9	Deponering	117
10	Feilretting	117
11	Tekniske spesifikasjoner	118

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder dette, kan det føre til skade på personer og apparat og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet



- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Ikke skad kjølesystemet.
- Sett ikke elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
Sørg for å overholde følgende minimumsavstander:
 - bak minimum 10 cm
 - på sidene minimum 5 cm
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!



- Trekk ut tilkoblingskabelen eller løsne slangeforbindelsen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk.
Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- **Livsfare!**
Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

- Dypp aldri apparatet i vann.
- Utsett aldri apparatet for regn eller fuktighet.
- Beskytt apparatet mot vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.



- Bruk apparatet kun på steder med god lufting.
- Når apparatet tas i bruk første gang, kan det oppstå lukt en kort stund.

- Driv alltid apparatet kun med **bare én** energikilde.
- Apparatet må brukes kun under oppsikt.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- WAECO påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke forskriftsmessig bruk** eller **feil bruk**.

2.3 Sikkerhet ved drift av apparatet med 12 V DC



- Ledningen mellom batteri og kjøleboks må sikres med en sikring på maks. 15 A.
- Bruk kun kabel med tilstrekkelig kabelvernsnitt (se tabell på side 113).

2.4 Sikkerhet ved drift av apparatet med 220 V – 240 V



- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen kun med tilkoblingskabelen som følger med.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes i en kabel med samme tekniske spesifikasjoner for å unngå fare.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

2.5 Sikkerhet ved bruk av apparatet med gass



- Bruk apparatet med gass **kun ute i det fri**.
- Driv ikke apparatet **med gass** i kjøretøy som kjører på vei, i båter eller i lukkede rom.
- Ved bruk i telt eller fortelt og på terrasser i gatehøyde må man sørge for tilstrekkelig lufttilførsel og lufting.
- Sett ikke apparatet i nærheten av lettantennelige materialer (papir, tørt løv, tekstiler).
- Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.

- Oppbevar aldri flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Skål med lokk for å lage isbiter
1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk



Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til camping-bruk.

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.



Kjøleboksen er beregnet for bruk på en 12-V_{DC}-spenningskilde (f. eks. sigarettenger i et kjøretøy) og alternativt for tilkobling til en nettpenning på 220 – 240 V_{AC}.



Kjøleboksen kan drives uavhengig av strøm med flytende gass (propan eller butan).

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for bruk ved f. eks. camping, på terrassen, i haven eller andre steder hvor et 12-V DC (f. eks. sigarettenger i bilen) eller et 220 V – 240 V nett. Dessuten kan du drive kjøleboksen med flytende gass.

Du kan kjøle ned varer til 25 °C under omgivelsestemperatur.

Kjølingen skjer via et vedlikeholdsfritt absorberkretsløp. Konsentrert ammoniakkløsning varmes opp i en kjele og drives ut i form av damp. Gassen som står under høyt trykk kondenseres i en kondensator og fordampes deretter ved at man tilsetter hydrogen. Dermed trekkes det varme ut av kjølerommet.

6 Betjene kjøleboksen



Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 116).

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Legg matvarene slik at luften i kjøleboksen kan sirkulere.

6.2 Bruk av kjøleboksen



Avkjøl kjøleboksen drevet fra nettet eller med gass i omlag 24 timer før reisen starter. Da oppnår du raskere ønsket kjøleeffekt på stedet den skal brukes.



Kjøleeffekten kan bli påvirket av

- omgivelsestemperaturen,
- mengden matvarer som skal kjøles,
- hvor ofte lokket blir åpnet.

- Sett kjøleboksen på et fast og flatt underlag. Kontroller evt. at den står vannrett ($\pm 2^\circ$) med et vater.
- Åpne dekslet på betjeningspanelet (**2** 1, side 3) ved å trykke på det. Når du trykker en gang til på det lukkes dekslet.



Jo lenger du dreier regulatoren i retning «MAX», desto lavere blir kjøletemperaturen.



Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.



Pass på at drikkevarer eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for kalde. Når drikkevarer eller flytende matvarer fryser, utvider de seg. Glassbeholderen kan derfor bli ødelagt.

Tilkobling til 220 V – 240 V

Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

- Plugg det jordete støpslet inn i en forskriftsmessig montert og jordet stikkontakt.
- Still termostatregulatoren (**2** 2, side 3) på «MAX».
- Vent til temperaturen i kjøleboksen har sunket.
- Still termostatregulatoren (**2** 2, side 3) på ønsket temperaturområde.
- For å **slå av** kjøleboksen stiller du termostatregulatoren (**2** 2, side 3) på «0» og trekker ut nettstøpslet.

Tilkobling til 12 V DC

Ved batteridrift kan du ikke stille inn temperaturen med termostatregulatoren. Apparatet slås på og starter avkjølingen.



Når motoren ikke går, må du skille kjøleboksen fra batteriet, ellers blir det utladet.

- Forsikre deg om at ledningen mellom batteri og kjøleskap er sikret med en sikring (maks. 15 A).
- Velg kabelverrsnittet til kabelen mellom batteri og kontakten til 12-V spenningstilførselen iht. følgende tabell:

Kabellengde	Kabelverrsnitt
inntil 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m til 4,0 m	4,0 mm ²

- Forsikre deg om at temperaturregulatoren for 220 V – 240 V drift (**2** 2, side 3) står i stilling «0».
- Plugg støpslet til tilkoblingskabelen inn i kontakten til 12-V spenningstilførselen (f. eks. sigarattenner). Valgfri polaritet.
- For å **slå av** kjøleboksen trekker du støpslet ut av kontakten.

Tilkobling til gasskilde

Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykkreduksjonsventil og et hodestykke som passer.



Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.



Apparatet er utstyrt med flammesikring. Gasstilførselen blir avbrutt når flammen slukker.

- Sett gassflasken **loddrett** og minst en meter fra brenneren (på baksiden av kjøleboksen).
- Kontroller om ventilen på gassflasken er lukket.



Bruk kun testede slangeledninger (DIN 4815 del 2) med maks. lengde på 1,5 m.

- Koble slangeledningen til hodestykket på ventilen til gassflasken og kjøleapparatet (**3** 1, side 4).
Bruk en fastnøkkel med tilsvarende nøkkelbredde til dette.
- Påse at slangeledningen
 - ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
 - ligger i sikker avstand fra brenneren.
- Åpne ventilen på gassflasken.



Sjekk aldri at flasken er tett ved hjelp av åpen flamme eller i nærheten av tennkilder.

- Kontroller om alle forbindelser er tette med lekkasjesøkespray.
Alt er tett når det ikke danner seg blærer.
- Pass på at
 - termostatregulatoren for 220 V – 240 V drift (**2** 2, side 3) står i stilling «0»,
 - batteripluggen ikke er tilkoblet.
- Trykk inn gassregulatoren (**2** 3, side 3) og hold den inne i ca. 10 s, slik at luften inne i slangeledningen slipper ut.
- Drei gassregulatoren (**2** 3, side 3) i retning «MAX».

- ✓ Du hører en jevn, knakende lyd: Piezotennen forsøker å tenne flammen. Når flammen brenner, er kjøleboksen klar til bruk.
- Hvis flammen ikke ble antent, gjentar du tenningsprosessen.

**Tips!**

Når det ikke er mulig å tenne med piezotennen på grunn av høy luftfuktighet, kan du tenne gassbrenneren ved å holde gasshendelen nede og tenne med en fyrstikk gjennom åpningen på bakveggen.

- Still inn ønsket temperatur med gassregulatoren (**2** 3, side 3).
- Kontroller med jevne mellomrom at slangeledningen og alle forbindelsene er i god stand.
- For å **slå av** kjøleboksen lukker du **først** flaskeventilen og skrur deretter gassregulatoren (**2** 3, side 3) helt igjen med urviseren.

Bytte gassflaske

Bytt gassflasken kun på steder hvor det er god lufting.

Pass på at det ikke er tennkilder i nærheten.

Bytt gassflasken kun når kjøleboksen er avslått.

- Slå av kjøleboksen ved å skru gassregulatoren helt igjen (**2** 3, side 3) med urviseren.
- Lukke ventilen på gassflasken helt.
- Skru ventilen av flasken.
- Kontroller tilstanden til slangeledningen.
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.
- Skru trykkreduksjonsventilen fast på den nye flasken.

Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim derfor apparatet til riktig tid.

**Merk!**

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av kjøleboksen.

- La lokket stå åpent.
- Når alt er avrimet, tømmer du kjøleboksen og tørker ut av den.

Slå av kjøleboksen og lagring av kjøleboksen

Hvis kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid, gjør du følgende:

- Slå av kjøleboksen.
- Trekk ut ledningen eller ta av slangeledningen til gassflasken.
- Rengjør kjøleboksen (se Kapittel «Rengjøring og stell» på side 116).
- La lokket stå litt åpent.
På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

7 Rengjøring og stell



Merk!

Før kjøleboksen rengjøres skal tilkoblingskabelen trekkes ut, eller du kan løsne slangeforbindelsen.



Merk!

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.



Merk!

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleboksen.

- Rengjør kjøleboksen innvendig med en fuktig klut.
- Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.

8 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti må du sende med følgende underlag:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Deponering

9.1 Deponering av emballasje

Kast ikke emballasjen. Følg disse rådene:

- Lever emballasje av kartong og plastemballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- Spør evt. avfallsseksjonen i kommunen.

9.2 Deponering av gammelt apparat

Hvis apparatet skal tas helt ut av bruk, lever det til nærmeste gjenvinningsstasjon eller til fagforhandleren, som tar i mot det.

10 Feilretting

Ved feil må man kontrollere følgende:

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke.	Kjøleboksen er feil tilkoblet.	Kontroller om spenningsforsyningen er feilfri. Kontroller om de elektriske kontaktene er i orden. Kontroller om spenningen tilsvarer spenningen som står på typeskiltet. Kontroller om termostatregulatoren er slått på. Kontroller om flere energikilder er slått på samtidig.
	Kjøleboksen er koblet til gassen feil.	Kontroller om gassforsyningen er feilfri. Kontroller om ventilen på gassflasken er åpen. Kontroller om det er gass i flasken. Kontroller om flere energikilder er slått på samtidig. Hold gassregulatoren inne lenger når du tenner.
	Kjøleboksen er satt opp feil.	Kontroller at apparatet står vannrett. Kontroller at det er nok lufting.

Tekniske spesifikasjoner

CA-45, CAB-45

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke.	Kjøleboksen er ikke fylt riktig.	Kontroller om det er blitt lagt i varme matvarer. Kontroller om kjølerommet er for tettepakket eller om det er overfylt.
	Kjølekretsløpet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres øres av en godkjent kundeservicebedrift.
Kjøleboksen starter ikke lenger når det er lenge siden den har vært brukt.	–	Sett kjøleboksen på hodet og vent i ca. fem minutter - det skal ikke være tilkoblet noen energikilder. Snu kjøleboksen igjen og slå den på.

11 Tekniske spesifikasjoner

Innhold:	40 l
Gassforbruk:	13 g/h
Tilkoblingstrykk etter bestemmelsesland D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategori I ₃ , flytende gass 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
Tilkobling til 220 V – 240 V Effektforbruk: Strømforbruk:	 75 W 0,33 A
Tilkobling til 12 V Effektforbruk: Strømforbruk:	 75 W 6,25 A
Kjøletemperaturområde:	inntil 25 °C under omgivelsestemperatur
Vekt:	ca. 16 kg
Test/Sertifikat:	    

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

CA-45, CAB-45

Tekniske spesifikasjoner

Dette apparatet er godkjent i henhold til følgende EU-direktiver:

- «Lavspenningsdirektivet» 73/23/EWG av 19.2.1973 med endringer 93/68/EWG
- «EMC-direktivet» 89/336/EWG av 3.5.1989 med endringer 92/31/EWG
- «Gassapparat-direktiv» 90/396/EWG av 29.6.1990

Apparatet har e4-godkjenning.

DIN EN ISO 9001 og DIN EN ISO 14001 blir brukt av WAECO International.

Dette apparatet inneholder ikke FCKW.

Apparatet er påført GS-merket for kontrollert sikkerhet.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen	120
2	Turvallisuusohjeet	121
3	Toimituskokonaisuus	123
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	123
5	Tekninen kuvaus	124
6	Kylmälaatikon käyttäminen	124
7	Puhdistaminen ja hoito	128
8	Takuu	129
9	Hävittäminen	129
10	Häiriöiden poistaminen	130
11	Tekniset tiedot	131

1 Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.
- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

1 5, sivu 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1 sivulla 3”.

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus



- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Älkää vahingoittako jäähdytysjärjestelmää.
- Älkää asettako sähkölaitteita kylmälaatikon sisään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoj ei peitetä.
Noudattakaa seuraavia vähimmäisetäisyyksiä:
 - takana oleviin esteisiin vähintään 10 cm
 - sivuilla oleviin esteisiin vähintään 5 cm
- Jäähdytyslaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!



- Vetäkää liitäntäjohto irti tai irrottakaa letkuliitäntä
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.
Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta aina lasten ulottumattomissa.
- **Hengenvaara!**
Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.
Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.



- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Älkää asettako laitetta koskaan alttiiksi sateelle tai kosteudelle.
- Suojatkaa laite roiskevedeltä.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Käyttäkää laitetta vain hyvin tuuletetuissa paikoissa.

- Laitteen ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä saattaa ilmetä hetken hajua.
- Käyttäkää laitetta vain **yhden ainoan** energialähteen avulla.
- Käyttäkää laitetta vain, kun se on valvonnan alaisena.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- WAECO ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

2.3 Turvallisuus käytettäessä laitetta 12 V DC -jännitteellä



- Akun ja kylmälaatikon välisessä johtimessa täytyy olla suojana 15 A -sulake.
- Käyttäkää ainoastaan johtoa, jolla on vastaava halkaisija (kts. taulukkoa sivu 126).

2.4 Turvallisuus käytettäessä laitetta 220 V – 240 V -jännitteellä



- Liittäkää laite vaihtojänniteverkkoon vain siihen kuuluvalla liitäntäjohdolla.
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi tekniseltä spesifikaatioltaan vastaavaan johtoon.
- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

2.5 Turvallisuus käytettäessä laitetta kaasulla



- Käyttäkää laitetta kaasulla **ainoastaan ulkotiloissa**.
- Laitetta **ei saa käyttää kaasulla** tieajoneuvoissa, vesiajoneuvoissa tai suljetuissa tiloissa.
- Huolehtikaa riittävästä ilmansaannista ja tuuletuksesta, kun laitetta käytetään teltassa, etuteltassa ja maan tasalla olevilla terasseilla.
- Älkää asettako laitetta helposti syttyvien materiaalien lähelle (paperi, kuivat lehdet, tekstiilit).
- Verratkaa tyyppikilven painetietoja propaani- tai butaanikaasupullon painetietoihin.
- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maan pinnan alapuolella (suppilomaiset kuopat).
- Suojatkaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Kylmälaatikko
1	Kenno jääkuutioiden valmistamista varten
1	Käyttöohje

4 Tarkoituksenmukainen käyttö



Kylmälaatikko sopii elintarvikkeiden jäädyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös camping-käyttöön.

Jos haluatte jäädyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.



Kylmälaatikko sopii käytettäväksi 12 V_{DC} -jännitelähteen (esim. ajoneuvon tupakansytytin) avulla ja vaihtoehtoisesti 220 – 240 V_{AC} -verkkojännitteen avulla.



Kylmälaatikkoa voidaan käyttää sähköstä riippumattomasti nestekaasulla (propaani tai butaani).

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaatikkoa voidaan käyttää esim. camping-ympäristössä, terasseilla, puutarhassa tai muissa paikoissa, joissa käytettävissä on 12 V DC -liitäntä (esim. ajoneuvon tupakansytytin) tai 220 V – 240 V -verkkoliitäntä. Sen lisäksi voitte käyttää kylmälaatikkoa nestekaasulla.

Se voi jäähdyttää tuotteita jopa 25 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi.

Jäähdytys tapahtuu huoltovapaan absorptiokierron avulla. Tiivistetty ammoniakkiuos lämmitetään boilerissa ja puristetaan ulos höyrymäisenä. Korkean paineen alainen kaasu nesteytetään kondensaattorissa ja höyrytetään vedyn kanssa. Tällöin kylmätilasta poistetaan lämpöä.

6 Kylmälaatikon käyttäminen



Puhdistakaa uusi kylmälaatikko hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös Kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 128).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista laitteeseen.
- Älkää avatko kylmälaatikkoa tarpeettoman usein!
- Älkää pitkö kantta auki tarpeettoman kauan.
- Järjestelkää elintarvikkeet siten, että ilma pääsee kiertämään kylmälaatikossa.

6.2 Kylmälaatikon käyttäminen



Jäähdyttäkää kylmälaatikkoa sähkön tai kaasun avulla noin 24 tuntia ennen matkan alkua. Näin saavutatte halutun jäähdytystehon nopeammin käyttöpaikalla.



Jäähdytystehoon voi vaikuttaa

- ympäristön lämpötila,
- säilöttävien elintarvikkeiden määrä,
- kannen avaamistiheys.

- Asettakaa kylmälaatikko tukevalle ja tasaiselle alustalle. Tarkastakaa vaaka-asento ($\pm 2^\circ$) mahd. vatupassilla.

- Avatkaa käyttöpaneelin kansi (**2** 1, sivu 3) painamalla sitä. Kansi sulkeutuu, kun painatte sitä uudelleen.



Mitä pidemmälle suuntaan "MAX" käänätte säätimen, sitä matalammaksi jäähdytyslämpötila muuttuu.



Huolehtikaa siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.



Huolehtikaa siitä, että ette jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.

Liittäminen 220 V – 240 V -jännitteeseen



Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

- Työntäkää sukopistoke asianmukaisesti asennettuun sukopistorasiaan.
- Asettakaa termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) asentoon "MAX".
- Odottakaa, että kylmälaitteen lämpötila on laskenut.
- Asettakaa termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) halutulle lämpötila-alueelle.
- Kylmälaitteen **pois kytkemiseksi** asettakaa termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) asentoon "0" ja vetäkää verkkopistoke irti.

Liittäminen 12 V DC -jännitteeseen



Akkukäytön aikana ette voi säädellä lämpötilaa termostaattisäätimellä. Laite ainoastaan kytketään päälle ja jäähtyy.



Irrottakaa kylmälaitteesta akusta, jos moottori seisoo, koska muuten akku purkautuu.

- Varmistakaa, että akun ja jääkaapin välinen johdin on suojattu sulakkeella (maks. 15 A).

Kylmälaatikon käyttäminen

CA-45, CAB-45

- Valitkaa akun ja 12 V -jännitteensyötön liittimen välisen johdon halkaisija seuraavan taulukon mukaan:

Johdon pituus	Johdon halkaisija
– 2,5 m	2,5 mm ²
2,5 m – 4,0 m	4,0 mm ²

- Varmistakaa, että 220 V – 240 V -käytön termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) on asennossa "0".
- Työntäkää liitäntäjohdon pistoke 12 V -jännitteensyötön liittimeen (esim. tupakansytytin). Napaisuudella ei ole väliä.
- Kylmälaatikon **pois kytkemiseksi** vetäkää pistoke pois liittimestä.

Kaasulähteeseen liittäminen



Käyttäkää ainoastaan propaani- tai butaani-kaasupulloja, joissa on tarkastettu paineenalennusventtiili ja sopiva pääkappale.



Verratkaa tyyppikilven painetietoja propaani- tai butaani-kaasupullon painetietoihin.



Laitteessa on varusteena liekkisuojaus. Kaasunsyöttö lakkaa, jos liekki sammuu.

- Asettakaa kaasupullo **pystysuoraan** ja vähintään metrin päähän polttimesta (kylmälaatikon takapuolella).
- Tarkistakaa, onko kaasupullon venttiili kiinni.



Käyttäkää vain hyväksytyjä letkujohdimia (DIN 4815 osa 2), joiden maksimipituus on 1,5 m.

- Liitäkää letkujohdin kaasupullon venttiiliin pääkappaleeseen ja kylmälaitteeseen (**3** 1, sivu 4).
Käyttäkää tähän kooltaan sopivaa kiintoavainta.
- Huolehdi siitä, että letkujohdin
 - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
 - on riittävän kaukana polttimesta.
- Avatkaa kaasupullon venttiili.



Älkää tarkastako tiiviyttä koskaan avoliekillä tai sytytyslähteiden lähellä.

- Tarkastakaa kaikkien liitäntöjen tiiviys vuodonetsintäsuihkeella. Tiiviys on taattu, jos kuplia **ei** muodostu.
- Huolehtikaa siitä, että
 - 220 V – 240 V -käytön termostaattisäädin (**2** 2, sivu 3) on asennossa "0",
 - akkupistoketta ei ole liitetty.
- Painakaa kaasusäädin (**2** 3, sivu 3) sisään ja pitäkää se painettuna noin 10 s, jotta letkujohdossa oleva ilma poistuu.
- Kääntäkää kaasusäädintä (**2** 3, sivu 3) suuntaan "MAX".
- ✓ Kuulette säännöllisen, naksahavan äänen: pietsosytytin yrittää sytyttää liekkiä.
Kun liekki palaa, kylmälaatikko on käyttövalmis.
- Jos liekki ei syttynyt, toistakaa sytytysmenettely.



Vinkki!

Jos sytyttäminen pietsosytyttimellä ei ole mahdollista suuren ilmankosteuden takia, voitte sytyttää kaasupolttimen kaasuvivun ollessa painettuna tulitikutilla takaseinässä olevan aukon kautta.

- Asettakaa kaasusäädin (**2** 3, sivu 3) halutulle lämpötilalle.
- Tarkastakaa letkujohdinten ja kaikkien liitäntöjen asianmukainen kunto säännöllisin väliajoin.
- Kylmälaatikon **pois kytkemiseksi** sulkekaa **ensin** pullon venttiili ja kääntäkää kaasusäädin (**2** 3, sivu 3) sitten myötäpäivään kokonaan kiinni.

Kaasupullon vaihtaminen



Vaihtakaa kaasupullon vain hyvän tuuletuksen vallitessa.

Huolehtikaa siitä, että lähellä ei ole sytytyslähteitä.

Vaihtakaa kaasupullo vain, kun kylmälaatikko on kytketty pois päältä.

- Kytkekää kylmälaatikko pois päältä kääntämällä kaasusäädin (**2** 3, sivu 3) myötäpäivään kokonaan kiinni.
- Sulkekaa kaasupullon venttiili kokonaan.
- Ruuvatkaa venttiili irti pullosta.
- Tarkastakaa letkujohdinten kunto.
Vaihtakaa letkujohdin, jos materiaali on hapertunut tai se murenee.
- Ruuvatkaa paineenalennusventtiili tiukasti uuteen pulloon.

Kylmälaatikon sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa kylmälaatikon sisälle jäätä, joka heikentää jäähdystystehoa. Sulattakaa laite siksi ajoissa.

**Huomio!**

Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaatikon:

- Ottakaa tavarat pois laatikosta.
- Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytkekää kylmälaatikko pois päältä.
- Jättäkää kansi auki.
- Kun kaikki on sulanut, tyhjentäkää kylmälaatikko ja pyyhkikää se kuivaksi.

Kylmälaatikon pois kytkeminen ja säilyttäminen

Jos ette käytä kylmälaatikkoa pitkään aikaan, menetelkää seuraavasti:

- Kytkekää kylmälaatikko pois päältä.
- Vetäkää liitäntäjohtin irti tai ottakaa kaasupulloon menevä letkujohdin pois.
- Puhdistakaa kylmälaatikko (kts. Kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 128).
- Jättäkää kansi hieman auki.
Näin estätte hajujen muodostumisen.

7 Puhdistaminen ja hoito

**Huomio!**

Vetäkää ennen kylmälaatikon jokaista puhdistamista liitäntäjohto irti tai irrottakaa letkuliitäntä.

**Huomio!**

Älkää puhdistako kylmälaatikkoa koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

**Huomio!**

Älkää käyttäkö puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaatikkoa.

- Puhdistakaa kylmälaatikko toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- Puhdistakaa laite ulkopuolelta kostealla liinalla.

8 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuuehtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, olkaa hyvä ja lähettäkää se maanne WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiailenne. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten Teidän tulee lähettää mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Hävittäminen

9.1 Pakkausmateriaalin hävittäminen

Älkää heittäkö pakkausmateriaalia saman tien pois. Olkaa hyvä ja noudattakaa seuraavia ohjeita:

- Viekää pahvinen pakkausmateriaali ja muovipakkaukset mahdollisuuksien mukaan vastaaviin kierrätysastioihin.
- Selvittäkää paikallisilta hallintoviranomaisilta oma kierrätyskeskuksenne.

9.2 Vanhan laitteen hävittäminen

Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja toimittakaa se lähimpään kierrätyskeskukseen tai ammattikauppiailenne, joka ottaa sen takaisin vähäistä kulukorvausta vastaan.

10 Häiriöiden poistaminen

Tarkastakaa seuraavat asiat häiriötapauksissa:

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaatikko ei toimi.	Kylmälaatikkoa ei ole liitetty sähköisesti oikein.	Tarkastakaa, onko moitteeton jännitteensyöttö taattu. Tarkastakaa, ovatko sähköiset kontaktit kunnossa. Tarkastakaa, vastaako käytettävä jännite tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja. Tarkastakaa, onko termostaattisäädin kytketty päälle. Tarkastakaa, onko useita energialähteitä liitetty samanaikaisesti.
	Kylmälaatikkoa ei ole liitetty oikein kaasuu.	Tarkastakaa, onko moitteeton kaasunsyöttö taattu. Tarkastakaa, onko kaasupullon venttiili auki. Tarkastakaa, onko pullossa vielä kaasua. Tarkastakaa, onko useita energialähteitä liitetty samanaikaisesti. Pitäkää kaasusäädin sytytystä varten pidempään painettuna.
	Kylmälaatikkoa ei ole sijoitettu oikein.	Tarkastakaa, onko laite vaakasuorassa. Tarkastakaa, onko riittävä tuuletus taattu.
	Kylmälaatikkoa ei ole täytetty oikein.	Tarkastakaa, onko laatikkoon laitettu lämpimiä ruokia. Tarkastakaa, onko kylmätila täytetty liian tiivisti tai liian täyteen.
	Jäähdytyskierto on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaatikko ei käynnisty enää pidemmän käyttötaujan jälkeen.	–	Asettakaa kylmälaatikko ilman liitettyä energialähdettä ylösalaisin ja odottakaa noin viisi minuuttia. Kääntäkää kylmälaatikko taas toisin päin ja kytkekää se uudelleen päälle.

11 Tekniset tiedot

Tilavuus:	40 l
Kaasunkulutus:	13 g/h
Liitäntäpaine käyttömaan mukaisesti D, AU, LU, CH, CZ, HU: SE, NO, NL, FI, DK: GB, E, FR, BE, IE, IT, PT:	Kategoria I ₃ , nestekaasu 50 mbar 30 mbar 28 – 30/37 mbar
220 V – 240 V -liitäntä Tehonkulutus: Virrankulutus:	75 W 0,33 A
12 V -liitäntä Tehonkulutus: Virrankulutus:	75 W 6,25 A
Jäähdytyslämpötilaalue:	jopa 25 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi
Paino:	n. 16 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	    

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Tämä laite vastaa seuraavia EY-direktiivejä:

- "Matalajännitedirektiivi" 73/23/ETY, 19.2.1973 mukaan lukien muutosdirektiivi 93/68/ETY
- "SMY-direktiivi" 89/336/ETY, 3.5.1989 mukaan lukien muutosdirektiivi 92/31/ETY
- "Kaasulaitedirektiivi" 90/396/ETY, 29.6.1990

Laitteella on e4-hyväksyntä.

WAECO International soveltaa DIN EN ISO 9001:tä ja DIN EN ISO 14001:tä.

Tässä laitteessa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä.

Laitteelle on myönnetty tarkastettua turvallisuutta osoittava GS-merkki.



 www.waeco.de

E-Mail: EV@waeco.de

Zentrale/Headquarters

(D) WAECO International GmbH · D-48282 Emsdetten · Hollefeldstraße 63 · Tel. +49 2572 879-0 · Fax +49 2572 879-300

Europa/Europe

(CH) WAECO (Schweiz) AG · CH-8153 Rümlang (Zürich) · Riedackerstrasse 7a · Tel. +41 1 8187171 · Fax +41 1 8187191

(DK) WAECO Danmark A/S · DK-6640 Lunderskov · Tværvei 2 · Tel. +45 75585966 · Fax +45 75586307

(E) WAECO Ibérica S.A. · E-08349 Cabrera de Mar (Maresme) · Camí del Mig, 106 · Tel. +34 93 7502277 · Fax +34 93 7500552

(F) WAECO Distribution SARL · F-60230 Chambly (France) · BP 59 · Tel. +33 1 30282020 · Fax +33 1 30282010

(FIN) WAECO Finland OY · FIN-00880 Helsinki · Pultitie 17 · Tel. +358 42 4592200 · Fax +358 9 7593700

(I) WAECO Italcold SRL · I-61015 Novafeltria · Zona Industriale Sartiano, 298/9 · Tel. +39 0541 920827 · Fax +39 0541 920237

(N) WAECO Norge AS · N-3208 Sandefjord · Leif Weldingsvei 16 · Tel. +47 33428450 · Fax +47 33428459

(NL) WAECO Benelux B.V. · NL-4700 BL Roosendaal · Postbus 1461 · Ettenseweg 60 · Tel. +31 165 586700 · Fax +31 1 65 555562

(S) WAECO Svenska AB · S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) · Gustaf Melins gata 7 · Tel. +46 31 7341100 · Fax +46 31 7341101

(UK) WAECO UK Ltd. · UK-Broadmayne · Dorset DT2 8LY · Unit G1 · Roman Hill Business Park · Tel. +44 1305 854000 · Fax +44 1305 854288

Übersee + Naher Osten/Overseas + Middle East

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd. · Burleigh Heads, QLD 4220 · 21 Taree Street · Tel. +61 7 55076000 · Fax +61 7 55221003

(HK) WAECO Impex Ltd. · Hong Kong · Flat 8–10, 13/F · Good Harvest Ind. Bldg. · 9 Tsun Wen Road · Tel. +852 24632750 · Fax +852 24639067

(ROC) WAECO Impex Ltd. · Taipei 106, Taiwan · 2 FL-3 No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2 · Tel. +886 2 27014090 · Fax +886 2 27060119

(UAE) WAECO Middle East FZCO · Jebel Ali, Dubai · R/A 8, SD 6 · Tel. +971 4 8833858 · Fax +971 4 8833868

(USA) WAECO Adler/Barbour, Inc. · Clinton, CT 06413 · 8 Heritage Park Road · Tel. +1 860 6644911 · Fax +1 860 6644912



4445100089 03/2004